



2009-2010

Annual Report

Rapport annuel

Department of
Environment

Ministère de
l'Environnement

2009-2010 Annual Report

Published by:

Department of Environment
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2010

Cover:

Communications New Brunswick

Typesetting:

Department of Environment

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

Printed in New Brunswick

ISBN 978-1-55471-119-2

Rapport annuel 2009-2010

Publié par :

Ministère de l'Environnement
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2010

Couverture :

Communication Nouveau-Brunswick

Photocomposition :

Ministère de l'Environnement

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

Imprimé au Nouveau-Brunswick

ISBN 978-1-55471-119-2





2009-2010

Annual Report

Rapport annuel

Department of
Environment

Ministère de
l'Environnement

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is our privilege to submit the Annual Report of the Department of Environment for the fiscal year, which ended March 31st, 2010.

Respectfully submitted,



Margaret-Ann Blaney
Minister of Environment

The Honourable Margaret-Ann Blaney
Minister of Environment
Fredericton, New Brunswick

Dear Minister:

We are pleased to submit for your information the Annual Report of the Department of Environment for the fiscal year, which ended March 31st, 2010.

Yours truly,



Bonny Hoyt-Hallett
Deputy Minister for the Department of Environment

Votre Honneur Graydon Nicholas
Lieutenant-Gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Nous avons l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2010.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'hommage de notre profond respect.



Margaret-Ann Blaney
Ministre de l'Environnement

L'honorable Margaret-Ann Blaney
Ministre de l'Environnement
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Madame la ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2010.

Veuillez recevoir, Madame la ministre, l'assurance de notre très haute considération.



Bonny Hoyt-Hallett
Sous-ministre du ministère de l'Environnement

TABLE OF CONTENTS

Foreword i
 Organizational Chart..... iii
 Regional Maps.....iv
 Statutes administered by the departmentv

COMMUNITY PLANNING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION 1

State of the Environment 1
 Analytical Services 1
 Environmental Evaluation and Reporting..... 3
 Air Quality..... 3
 Water Quality and Quantity 6

SUSTAINABLE DEVELOPMENT, PLANNING AND IMPACT EVALUATION9

Provincial and Community Planning 9
 Drinking Water Source Protection..... 13
 Environmental Assessment 15
 Surface Water Protection..... 17
 Watercourse and Wetland Alteration 17

IMPACT MANAGEMENT 18

Remediation and Materials Management... 18
 Aquaculture 19
 Pesticides..... 19
 Waste Diversion 20
 Beverage Containers 20
 Waste Paint..... 21
 Used Oil, Glycol..... 21
 E-Waste 22
 Solid Waste Management..... 23
 Contaminated Site Management 23
 Petroleum Storage and Handling 24
 Fee for Environment Information 24
 Water and Wastewater Management 25
 Waste Water 25
 Drinking Water 25
 Industrial Processes..... 26

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos..... i
 Organigramme iii
 Cartes des régions iv
 Législation dont l'application est assurée par le Ministère..... v

L'URBANISME ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT 1

L'état de l'environnement..... 1
 Services analytiques 1
 Évaluation environnemental et comptes rendus 3
 Qualité de l'air 3
 Qualité et quantité de l'eau 6

DÉVELOPPEMENT DURABLE, PLANIFICATION ET ÉVALUATION DES IMPACTS9

Urbanisme et aménagement provincial9
 Protection des sources d'eau potable..... 13
 Évaluation environnementale 15
 Protection des eaux de surface 17
 Modification des cours d'eau et terre 17

GESTION DES IMPACTS 18

Assainissement et gestion des matières... 18
 Aquaculture 19
 Pesticides..... 19
 Réacheminement des déchets 20
 Récipients à boisson 20
 Déchets générés par la peinture..... 21
 Huile et glycol usés 21
 Déchets électroniques 22
 Gestion des déchets solides..... 23
 Gestion des lieux contaminés..... 23
 Stockage et manutention des produits pétroliers 24
 Frais de demande de renseignements environnementaux..... 24
 Gestion des eaux et des eaux usées..... 25
 Eaux usées 25
 Eau potable 25
 Processus industriels 26

**STANDARDS SETTING
PROGRAM OPERATIONS AND
ENFORCEMENT** 28

Standards..... 28
Regional Program Delivery 29
Enforcement Services 31

PARTNERSHIPS AND INNOVATION.....32

Climate Change Secretariat 32
Green Prosperity Project 34

**COMMUNITY FUNDING AND
TECHNICAL SUPPORT**.....34

Community Infrastructure 34
Program and Engineering Support 36

CORPORATE SERVICES37

Human Resources and Administration 38
Official Languages 38
*Public Interest and
Disclosure Act*.....39
Information and Technology Management .39
Corporate Finance 40

**POLICY AND STRATEGIC
INITIATIVES**.. 40

Environmental Policy41
Strategic Planning and Policy
Development43
Legislative Renewal and Legal
Affairs 44
Stakeholder Education and
Engagement46
Corporate Initiatives47
Intergovernmental Affairs.....48

Expenditure Tables 51

Performance Indicator Information
Table 53

Performance Measurements 54

**ÉTABLISSEMENT DES
NORMES/EXÉCUTION DES PROGRAMMES
ET SERVICES D'EXÉCUTION**28

Normes28
Prestation régionale des programmes.....29
Services d'exécution31

PARTENARIATS ET INNOVATION32

Secrétariat des changements climatiques 32
Le projet de prospérité verte.....34

**FINANCEMENT COMMUNAUTAIRE ET
SOUTIEN TECHNIQUE**34

Infrastructure communautaire.....34
Soutien – Programmes et ingénierie36

SERVICES GÉNÉRAUX37

Ressources humaines et administration ...38
Langues officielles.....38
*Loi sur les divulgations faites dans
l'intérêt public*39
Technologie et gestion de l'information ...39
Finances générales.....40

**POLITIQUES ET DES INITIATIVES
STRATÉGIQUES** 40

Politique environnementale41
Planification stratégique et élaboration de
politiques.....43
Renouveau législatif et des affaires
juridiques.....44
Éducation et de l'engagement des
intervenants.....46
Initiatives gouvernementales47
Affaires intergouvernementales48

Tableaux des dépenses51

Tableau de renseignements sur les
indicateurs de rendement53

Mesure du rendement54

FOREWORD

The Department of Environment (DENV), which is celebrating 40 years of achievements in 2010, is dedicated to improving the quality of life of New Brunswickers by promoting the protection and responsible stewardship of our air, water and land resources.

On January 1, 2010, the department changed its reporting structure to allow it to work more efficiently and improve service to the public.

The new structure consolidates many of the department's operational programs into one division. The Community Planning and Environmental Protection Division is responsible for identifying ambient conditions across the province, planning for development in appropriate areas, imposing conditions to minimize environmental impacts, and delivering programs and services at the local level. The consolidation allows for an improved flow of information to all areas, resulting in more informed decision-making.

Two other operational divisions were established, as well. The Community Funding and Technical Services Section links the department's funding programs with those of the Department of Local Government, promoting a stronger coordination of resources. The Partnerships and Innovation Division includes the Climate Change Secretariat and also the new Green Prosperity Project which is mandated to provide a focus on sustainable development and green prosperity. It is leading the development of an approach to achieve green prosperity, incorporating connections to energy policy, climate change, and sustainable development.

AVANT-PROPOS

Le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick qui fête en 2010 40 ans d'accomplissements se consacre à améliorer la qualité de vie des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises en faisant la promotion de la protection et de la gestion responsable de nos ressources atmosphériques, hydriques et terrestres.

Le 1^{er} janvier 2010, le Ministère a modifié sa structure hiérarchique afin de pouvoir travailler plus efficacement et d'améliorer les services rendus au public.

La nouvelle structure prévoit la consolidation de nombreux programmes opérationnels du Ministère en une seule division. La Division de l'urbanisme et de la protection de l'environnement est chargée de déterminer les conditions ambiantes dans la province, de planifier l'urbanisme dans des zones appropriées, d'imposer des conditions afin de minimiser l'incidence environnementale et de fournir des programmes et des services au niveau local. Cette consolidation permet d'améliorer la circulation de l'information dans tous les secteurs, favorisant ainsi une prise de décision plus éclairée.

Deux autres divisions opérationnelles ont été également mises en place. La Division du financement communautaire et des services techniques établit un lien entre les programmes de financement du ministère de l'Environnement et ceux du ministère des Gouvernements locaux, ce qui favorise une coordination des ressources plus rigoureuse. La Division des partenariats et de l'innovation inclut le Secrétariat des changements climatiques et également le nouveau projet de prospérité verte mandaté pour mettre l'accent sur le développement durable et l'économie verte. Elle dirige l'élaboration d'une stratégie permettant d'atteindre une économie verte, prenant en compte les liens avec la politique énergétique, les changements climatiques et le développement durable.

The Policy and Strategic Initiatives Division was modified to provide a stronger focus on legislative renewal and the development of new policy concepts. The Corporate Services Division was largely unchanged by the reorganization.

This annual report gives a short description of each division, branch and section, and outlines the highlights undertaken during the 2009-2010 fiscal year (April 1, 2009 to March 31, 2010).

La Division des politiques et des initiatives stratégiques a été modifiée pour mettre davantage l'accent sur le renouvellement législatif et sur l'élaboration de nouveaux concepts stratégiques. La Division des services généraux a peu été touchée par cette réorganisation.

Le présent rapport annuel fournit une brève description de chaque division, direction et section et souligne les faits saillants mis en place pendant l'exercice 2009-2010 (du 1^{er} avril 2009 au 31 mars 2010).

Department of Environment / Ministère de l'Environnement

Department of Environment / Ministère de l'Environnement

Deputy Minister/Sous-ministre: Bonny Hoyt-Hallett
Exec. Secretary/Secrétaire administrative: Carmelle Doyle
Admin. Assistant/Adjointe administrative: Natasha Black

Public Affairs / Affaires publiques (CNB)

Director/Directrice: Vicky Deschenes
Admin/Soutien administratif: Marie-Claude Wedge
Staff/Agente: Jennifer Graham

Community Planning and Environmental Protection / Urbanisme et protection de l'environnement
ADM/Sous-ministre: Perry Haines

Partnerships and Innovation/ Partenariats et innovation
ADM/Sous-ministre: Diane Kent-Gillis

Community Funding & Technical Support / Financement communautaire et soutien technique
Ex. Dir./Directeur général: Stephen Battah

Corporate Services / Services généraux
Ex. Dir./Directeur général: Alan Roy

Policy & Strategic Initiatives / Politiques et initiatives stratégiques
Ex. Dir./Directrice générale: Elizabeth Hayward

Branches/Directions:

- State of the Environment / État de l'environnement
- Sustainable Development, Planning & Impact Evaluation / Développement durable, planification et évaluation des impacts
- Impact Management / Gestion des impacts
- Standards Setting / Établissement de normes
- Program Operations and Enforcement/ Exécution des programmes et services d'exécution

Branches/Directions:

- Climate Change Secretariat/ Secrétariat des changements climatiques
- Green Prosperity Project / Le projet de prospérité verte
- Intergovernmental Affairs/ Affaires intergouvernementales

Branches/Directions:

- Community Infrastructure/ Infrastructure communautaire
- Program & Engineering Support / Soutien - Programmes et ingénierie

Branches/Directions:

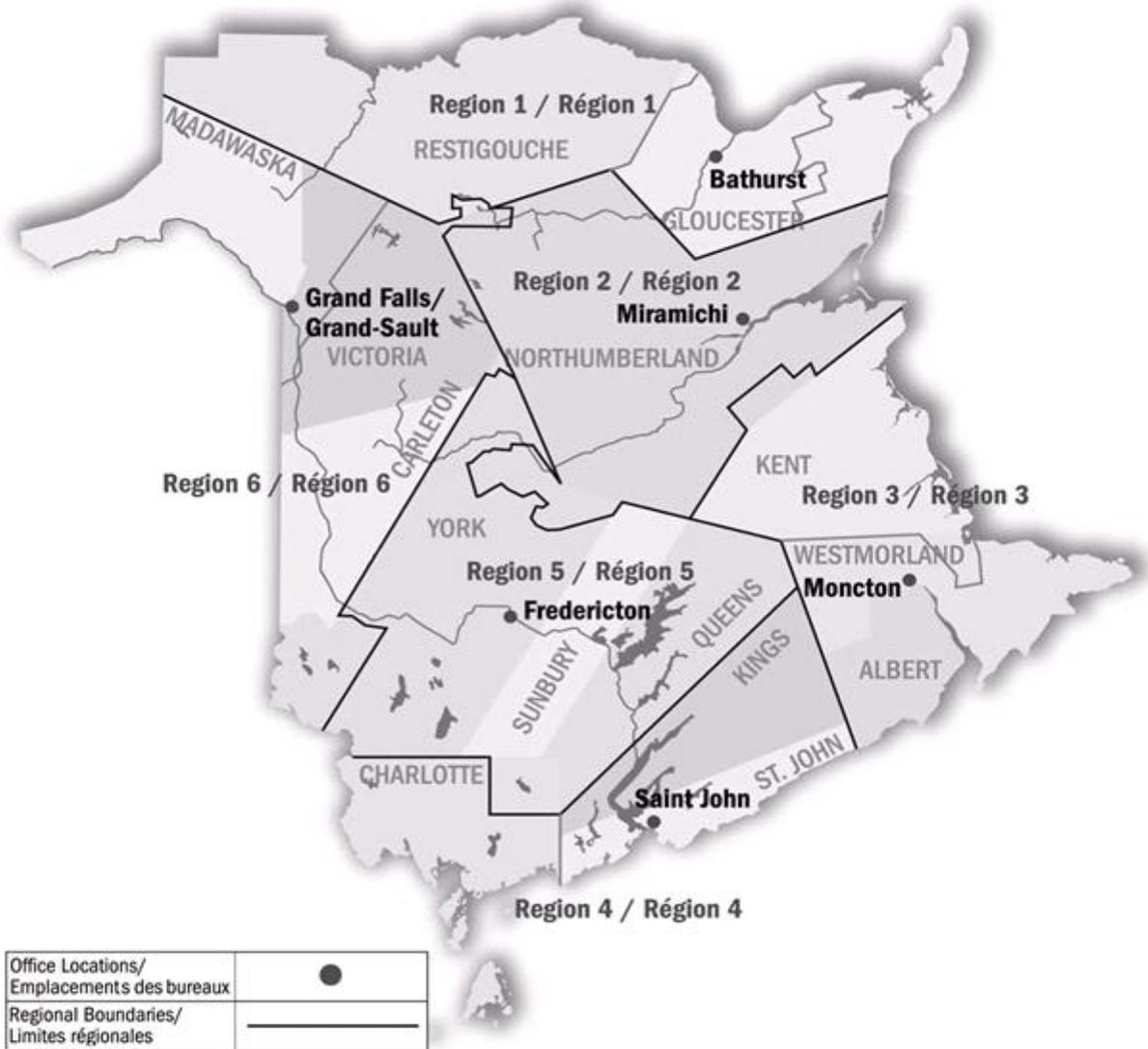
- Information Technology Management / Gestion de l'information et de la technologie
- Corporate Finances/ Finances générales
- Human Resources & Administration / Ressources humaines et administration

Branches/Directions:

- Environmental Policy / Politique environnementale
- Local Gov't Policy / Politique des gouvernements locaux
- Stakeholder Education & Engagement / Éducation et engagement des intervenants
- Legislative Renewal & Legal Affairs / Renouveau législatif et affaires juridiques
- Inter-governmental Affairs / Affaires intergouvernementales
- Strategic Planning & Policy Development / Planification stratégique et élaboration de politiques
- Corporate Initiatives / Initiatives gouvernementales

Department of Environment
Office Locations and Regional Boundaries

Ministère de l'Environnement
Emplacements des bureaux de l'Environnement et limites régionales



**STATUTES ADMINISTERED BY THE
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT**

*Agricultural Land Protection and Development
Act [subsection 10(2) and section 11]*

Beverage Containers Act

Clean Air Act

Clean Environment Act

Clean Water Act

Community Planning Act

*Environmental Trust Fund Act (except
administration of fund)*

Mining Act [subsection 68(2)]

Pesticides Control Act

*Pipeline Act, 2005 [subsections 6(1) and
27(2)]*

Topsoil Preservation Act

**LOIS DONT L'APPLICATION EST
ASSURÉE PAR LE MINISTÈRE DE
L'ENVIRONNEMENT**

Loi sur l'assainissement de l'air

Loi sur l'assainissement de l'eau

Loi sur l'assainissement de l'environnement

Loi sur le contrôle des pesticides

*Loi sur le Fonds en fiducie pour
l'Environnement (sauf pour l'administration du
fonds) (articles 88, 89 et 90)*

Loi sur les mines [paragraphe 68(2)]

*Loi de 2005 sur les pipelines [paragraphe
6(1) et 27(2)]*

*Loi sur la protection et l'aménagement du
territoire agricole [paragraphe 10(2) et article
11]*

Loi sur la protection de la couche arable

Loi sur les récipients à boisson

Loi sur l'urbanisme

COMMUNITY PLANNING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

This division is responsible for the administration of all community planning and environmental programs. Its main goal is to connect and integrate the decision making process for all of the department's regulatory programs.

State of the Environment

This branch has the responsibility to monitor current environmental conditions, provide scientific testing services, and interpret, evaluate, and report on the state of the environment in NB. It also has a responsibility to provide interpreted data, forecasts, and advice to assist in informed decision making throughout the Department of Environment.

Analytical Services

This section provides scientific testing resources for the determination of selected environmental contaminants in various media. It is also charged with providing advice to other program areas on questions related to sampling protocols, recommended test methods, observed trends, and other areas of expertise. The laboratory also serves other government departments and agencies, municipalities, and the general public on a fee for service basis.

L'URBANISME ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cette division est responsable de l'administration de tous les programmes d'urbanisme et d'environnement. Elle vise principalement à relier et à intégrer le processus de prise de décisions concernant tous les programmes de réglementation du Ministère.

L'état de l'environnement

Cette direction est chargée de surveiller les conditions environnementales actuelles, de fournir des services d'essais scientifiques, d'interpréter et d'évaluer l'état de l'environnement au Nouveau-Brunswick et de produire des rapports à ce sujet. Elle a également la responsabilité de fournir des données interprétées, des prévisions et des conseils pour faciliter la prise de décisions éclairée dans l'ensemble du ministère de l'Environnement.

Services analytiques

Cette section offre des ressources en matière d'essais scientifiques pour déterminer les polluants environnementaux dans divers environnements. Elle est également chargée de fournir des conseils à d'autres domaines de programme sur des questions liées aux protocoles d'échantillonnage, aux méthodes d'essais recommandées, aux tendances observées et aux autres domaines d'expertise. Le laboratoire dessert également d'autres ministères et organismes du gouvernement, ainsi que les municipalités et le grand public, moyennant des frais.

Highlights:

Analyzed a total of 30,166 environmental samples. Microbiology accounted for 19,561 of the total samples analyzed. 1,823 organic samples and 8,782 inorganic samples were also analyzed at the laboratory.

Major new equipment purchases included an autoclave for microbiology and a new system for the analysis of ammonia and low level phosphorus in water. The new instrumentation will improve sample throughput for ammonia testing and lower detection limits for phosphorus

Consistent with the section's approach towards continual improvement in its Quality Management System, the lab initiated a major upgrade of the laboratory Information Management System (LIMS). It is anticipated that this upgrade will be completed by late fall of 2010 and will result in improved efficiency and greater compatibility with current instrumentation.

The Analytical Services Laboratory successfully completed another quality audit by the Canadian Association for Environmental Analytical Laboratories and remains fully accredited to ISO/IEC 17025:2005 for all *Clean Water Act* parameters. The laboratory added two new parameters to its list of accredited parameters; enterococcus for the analysis of water from salt water beaches and carbonaceous biochemical oxygen demand (CBOD) for the analysis of municipal wastewater.

Faits saillants :

La Direction a analysé un total de 30 166 échantillons environnementaux. Sur l'ensemble des échantillons analysés, environ 19 561 d'entre eux l'ont été pour établir des paramètres microbiologiques. En outre, 1 823 échantillons organiques et 8 782 échantillons inorganiques ont été analysés au laboratoire.

De nouveaux appareils importants ont été achetés, dont un autoclave pour les analyses de microbiologie et un nouveau système pour l'analyse de l'ammoniac et de la faible teneur en phosphore dans l'eau. Les nouveaux équipements permettront d'améliorer la capacité d'échantillonnage pour l'analyse de l'ammoniac et les limites inférieures de détection du phosphore.

En conformité avec sa manière de procéder en vue d'assurer l'amélioration continue de son système de gestion de la qualité, le laboratoire a mis en œuvre des améliorations du Système de gestion de l'information du laboratoire (SGIL). Ces mesures devraient être adoptées d'ici à fin de l'automne 2010 et déboucheront sur une amélioration de l'efficacité et une meilleure compatibilité avec les équipements actuels.

Le laboratoire des Services analytiques a achevé une autre vérification de la qualité par l'Association canadienne des laboratoires d'analyse environnementale et conserve la totalité de son accréditation ISO/IEC 17025:2005 pour tous les paramètres de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*. Le laboratoire a ajouté deux nouveaux paramètres à sa liste de paramètres accrédités; l'entérocoque pour l'analyse de l'eau provenant des plages d'eau salée et la demande biochimique en oxygène des matières carbonées (DBOMC) pour l'analyse des eaux usées municipales.

Environmental Evaluation and Reporting

This section is responsible for determining the current condition of the environment and informing departmental programs and external stakeholders, to assist in informed decision making. This work includes monitoring and interpretation of data from water, air, and land, in order to report on the current state of the environment and conduct forecasting, where appropriate. The section works closely with all other branches to ensure that department's work is informed by an accurate understanding of environmental conditions and trends. In addition, this group also provides support for administering Federal/Provincial and territorial environmental agreements and Memorandums of Understanding (MOU) as well as Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) activities.

Air Quality

The Air Quality unit is responsible for ambient air quality monitoring, industrial air quality audits and assessing air quality in New Brunswick.

Air Quality staff represented the department on a number of committees during the fiscal year designed to share information and coordinate approaches on air and water related issues at the regional, national and international levels.

Highlights:

Work began on assembling the 2008 Air Quality Report.

Évaluation environnementale et comptes rendus

Cette section est chargée de déterminer l'état actuel de l'environnement et d'informer les gestionnaires de programmes du Ministère et les intervenants externes, afin de les aider à prendre des décisions éclairées. Ce travail comprend la surveillance et l'interprétation des données concernant l'eau, l'air et les terres afin de rendre compte de l'état actuel de l'environnement, ainsi que l'établissement de prévisions, s'il y a lieu. La section travaille de près avec toutes les autres directions du Ministère afin que ce dernier comprenne bien les conditions et tendances environnementales. En outre, ce groupe offre également un soutien pour gérer les protocoles d'entente et les accords environnementaux au niveau fédéral, provincial et territorial ainsi que les activités du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME).

Qualité de l'air

L'unité de la qualité de l'air est responsable de la surveillance de la qualité de l'air ambiant, des vérifications de la qualité de l'air industriel et de l'évaluation de la qualité de l'air au Nouveau-Brunswick.

Pendant l'exercice financier, le personnel de l'unité a représenté le Ministère à plusieurs comités qui ont été créés pour échanger l'information et coordonner les approches sur les enjeux liés à l'eau et l'air à l'échelle régionale, nationale et internationale.

Faits saillants :

Les travaux ont commencé en ce qui concerne le rapport sur la qualité de l'air de 2008.

Oversaw the operation of over 55 air quality monitoring stations throughout the province, in conjunction with cooperating industries, measuring levels of various air pollutants.

Conjointement avec les industries collaboratrices, le personnel a supervisé la mise en service de plus de 55 stations de surveillance de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province, afin de mesurer les niveaux de divers polluants atmosphériques.

Technical staff performed audits of 11 industry air quality monitoring networks.

Le personnel technique a effectué des vérifications de onze réseaux de surveillance de la qualité de l'air industriel.

Continued special monitoring studies of the components of fine particulate, volatile organic compounds and other toxic substances in cooperation with Environment Canada. Data from these studies are used to improve overall understanding of air quality and the effectiveness of current air quality control measures.

Des études particulières de surveillance de composantes de particules fines, de composés organiques volatils et d'autres substances toxiques ont continué d'être effectuées en collaboration avec Environnement Canada. Les données de ces études servent à améliorer la connaissance générale de la qualité de l'air et l'efficacité des mesures actuelles de contrôle de la qualité de l'air.

Continued the year-round operation of 14 ground level ozone-monitoring sites in various parts of the province.

Les 14 stations de surveillance de l'ozone au niveau du sol ont continué d'être utilisées, à longueur d'année, dans diverses régions de la province.

Preparations commenced for the expansion of Air Quality Health Index (AQHI) services to Fredericton and Moncton in collaboration with Department of Health, Health Canada, Environment Canada, NB Lung Association.

Les préparations ont commencé pour étendre les services de la cote air santé (CAS) à Fredericton et à Moncton en collaboration avec le ministère de la Santé, Santé Canada, Environnement Canada et l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick.

Continued to collaborate with Environment Canada in the delivery of a province-wide Air Quality Prediction Program, featuring the release of a daily air quality forecast from May to October.

La section a continué à collaborer avec Environnement Canada à l'application d'un programme de prévision de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province, comprenant la publication de prévisions quotidiennes sur la qualité de l'air, de mai à octobre.

The mobile air quality trailer was situated in the MacAleese Lane area of Moncton during 2009 in response to concerns about a local air quality issue.

Le véhicule mobile de surveillance de la qualité de l'air était situé dans la zone de l'allée MacAleese à Moncton en 2009 en réponse aux préoccupations sur des problèmes locaux concernant la qualité de l'air.

Continued to provide continuous PM_{2.5} and ozone data in support of the AIRNOW real time, ozone and PM mapping program.

La section a continué de fournir des données sur l'ozone et le MP_{2.5} pour appuyer le programme AIRNOW de cartographie en temps réel de l'ozone et des particules.

Continued to operate a 13-site precipitation chemistry network in partnership with NB Power. The results from this program are used to assess the effectiveness of acid rain emission reduction strategies and are submitted to the Canadian Acid Rain Monitoring Network (CAPMoN) database, managed by Environment Canada, for use in scientific assessment and reporting.

La section a continué d'exploiter un réseau de 13 sites de surveillance de la chimie des précipitations en partenariat avec Énergie NB. Les résultats de ce programme servent à évaluer l'efficacité des stratégies de réduction des émissions de pluies acides. Ce programme fournit des données au Réseau canadien de surveillance des pluies acides (RCSPA) dans le cadre des démarches entreprises avec Environnement Canada pour effectuer l'évaluation et les comptes rendus scientifiques.

Staff served on several New England Governors and Eastern Canadian Premiers (NEG/ECP) regional and CCME national committees to share information and support coordinated action on air quality and acid rain.

Le personnel a siégé à plusieurs comités nationaux et régionaux des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada et du Conseil canadien des ministres de l'environnement pour échanger de l'information et appuyer des mesures coordonnées sur la qualité de l'air et les pluies acides.

Conducted reviews of environmental impact assessments for new industrial developments that have the potential to affect air quality.

La section a effectué des analyses d'études d'impact sur l'environnement pour les nouveaux aménagements industriels qui sont susceptibles d'affecter la qualité de l'air.

Tracked and tabulated annual air emissions from industrial facilities in the province in support of the national emissions inventory program for air pollutants.

Elle a effectué des relevés et des calculs des émissions atmosphériques annuelles des installations industrielles dans la province pour appuyer le programme d'inventaire national des émissions pour les polluants de l'air.

Water Quality and Quantity

The Water Quality and Quantity Unit is responsible for hydrologic forecasting; surface water and groundwater science; surface water and hydrological monitoring; the production of environmental reports as part of the New Brunswick Environmental Reporting Series, as well as to the provision of scientific and technical support for programs such as Environmental Impact Assessment, Wellfield Protection, Water Classification, the Environmental Trust Fund and various approvals programs implemented by the Community Planning and Environmental Protection Division. Response assistance is also provided to Regional DENV offices.

Highlights:

The Hydrology Centre provided flood forecasting services as part of River Watch 2009. Forecasting scenarios were also provided for extreme weather events throughout the year. There were four flooding events each caused by extreme weather events. In addition, The Hydrology Centre provided year round flow and water level forecasting services and monthly summaries of precipitation, stream flow runoff and groundwater levels.

Qualité et quantité de l'eau

L'unité de la qualité et de la quantité de l'eau est responsable de l'établissement des prévisions hydrologiques, de la science des eaux de surface et des eaux souterraines, du suivi hydrologique et des eaux de surface, de la production de comptes rendus environnementaux dans le cadre de la Série de rapports environnementaux du Nouveau-Brunswick, ainsi que de la fourniture de soutien technique et scientifique pour des programmes comme les études d'impact sur l'environnement, la protection des champs de captage, la classification des eaux, les fonds en fiducie environnementaux et divers programmes d'agrément mis en œuvre par la Division de l'urbanisme et de la protection de l'environnement. Une aide en matière d'intervention est également assurée aux bureaux régionaux du ministère de l'Environnement.

Faits saillants :

Le centre hydrologique a assuré des services de prévision des crues dans le cadre de Surveillance du fleuve 2009. Des scénarios de prévision ont également été proposés pour les événements météorologiques extrêmes pendant l'année. Il y a eu quatre inondations, provoquées chaque fois par des conditions météorologiques extrêmes. En outre, le centre hydrologique a fourni tout au long de l'année des services de prévision de l'écoulement et du niveau d'eau et des sommaires mensuels sur les précipitations, le débit d'écoulement et les eaux souterraines.

Measures continued for the renewal of Hydrology Centre infrastructure in the areas of data acquisition, data management and data storage. Progress was also made in the selection of a forecast model platform capable of interfacing with established models, the data acquisition system and other agencies. Work also continued on the development and calibration of a new forecasting model for the lower Saint John River.

On a continué de prendre des mesures pour le renouvellement de l'infrastructure du centre hydrologique, au niveau de l'acquisition, de la gestion et du stockage de données. Des progrès ont été réalisés sur le plan du choix d'une plateforme de modèle de prévision capable d'interface avec les modèles établis, le système d'acquisition des données et les autres organismes. On a en outre poursuivi des travaux relatifs à la mise en place et à l'étalonnage d'un nouveau modèle de prévisions pour la vallée inférieure de la rivière Saint-Jean.

Collaboration continued with the NB Emergency Measures Organization and the University of New Brunswick on a project to continue development of a flood decision support system.

L'unité a continué à collaborer avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et l'Université du Nouveau-Brunswick sur un projet destiné à poursuivre l'élaboration d'un système de soutien des décisions concernant les crues.

Collected information, for scientific and emergency measures use on snow pack and river ice conditions in the province.

Le personnel a recueilli de l'information sur l'état des glaces dans la province à des fins scientifiques et de mesures d'urgence.

A variety of monitoring programs were carried out to evaluate conditions and update information on water quality across the province. This included lake monitoring programs, potable water supplies under the Watershed Protection Program, water bodies receiving discharges from industries, biological monitoring in support of Water Classification and Rivers baseline programs, and numerous water quality assessments throughout the Province.

Divers programmes de surveillance ont été menés pour évaluer les conditions et les renseignements mis à jour sur la qualité de l'eau dans la province. Cela comprenait des programmes de surveillance des lacs, des sources d'eau potable dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques, des plans d'eau recevant des déversements industriels, une surveillance biologique comme mesure de soutien aux programmes de base des rivières et de classification des eaux et de nombreuses évaluations de la qualité de l'eau dans la province.

The monitoring programs above were often conducted in partnership with community based watershed groups. Other collaborative monitoring efforts included partnerships with the University of New Brunswick, the Canadian Rivers Institute and Environment Canada.

Les programmes de surveillance cités ci-dessus ont souvent été menés en partenariat avec les groupes communautaires s'intéressant aux bassins hydrographiques. D'autres efforts de surveillance coopérative ont inclus des partenariats avec l'Université du Nouveau-Brunswick, l'Institut canadien des rivières et Environnement Canada.

Continued a collaborative project with Environment Canada for the real-time acquisition of water quality data at five sites in New Brunswick.

Le personnel a poursuivi avec Environnement Canada un projet pour l'acquisition en temps réel des données sur la qualité de l'eau dans cinq sites au Nouveau-Brunswick.

Developed a draft benthic macroinvertebrate monitoring and assessment report in partnership with Environment Canada.

Le personnel a élaboré une ébauche de rapport d'évaluation et de surveillance concernant les macro-invertébrés benthiques, en partenariat avec Environnement Canada.

Developed a draft real-time water quality monitoring website template in partnership with Environment Canada.

Le personnel a élaboré une ébauche de modèle de site Web sur la surveillance de la qualité de l'eau en temps réel en partenariat avec Environnement Canada.

Developed a draft surface water quality summary report based on the Surface Water Monitoring Network (SWMN).

Le personnel a élaboré une ébauche de rapport sommaire sur la qualité de l'eau de surface d'après le réseau de surveillance de l'eau de surface.

Presented a poster on New Brunswick Groundwater Chemistry Atlas: A Geographical Representation of Groundwater Chemistry in NB at science symposia in Fredericton and Halifax.

Le personnel a présenté une affiche sur l'*Atlas de la composition chimique de l'eau souterraine du Nouveau-Brunswick : Représentation géographique de la qualité de l'eau souterraine au Nouveau-Brunswick* aux symposiums scientifiques à Fredericton et à Halifax.

Contributed to the development of project proposals to improve the understanding of climate change in New Brunswick and adaptation measures under the Atlantic Regional Adaptation Collaborative with Natural Resources Canada (NRCAN).

L'unité a contribué à l'élaboration des propositions de projets pour améliorer la compréhension des changements climatiques au Nouveau-Brunswick et des mesures d'adaptation dans le cadre du Comité d'adaptation régional atlantique en collaboration avec Ressources naturelles Canada.

Continued the NB-Environment Canada Water Quality Monitoring Agreement and related projects. This included real-time water quality reporting, and a short summary report on biomonitoring.

L'unité a poursuivi l'Accord entre le Nouveau-Brunswick et Environnement Canada sur la surveillance de la qualité de l'eau, et des projets connexes. Cela comprenait les rapports sur la qualité de l'eau en temps réel et un court rapport sommaire sur la bio-surveillance.

Water Classification staff and Regional Water Planning Officers continued working with watershed groups on their action plans in preparation for future classification.

Le personnel de la classification des eaux et les agents régionaux de planification de l'eau ont continué de travailler avec des groupes s'intéressant aux bassins hydrographiques sur leurs plans d'action en préparation de la future classification.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT, PLANNING AND IMPACT EVALUATION

DÉVELOPPEMENT DURABLE, PLANIFICATION ET ÉVALUATION DES IMPACTS

The Sustainable Development, Planning and Impact Evaluation Branch is mandated to plan suitable development in the appropriate places, and to ensure that it is undertaken using acceptable methods. It has responsibility for advancing the concepts of provincial and regional planning, and the environmental assessment of activities and developments before they are undertaken.

La Direction du développement durable, de la planification et de l'évaluation des impacts est mandatée pour la planification d'aménagements adaptés dans des endroits appropriés et pour veiller à ce qu'ils soient entrepris à l'aide de méthodes acceptables. Elle est chargée de proposer des concepts de planification provinciale et régionale et de l'évaluation environnementale des activités et des aménagements entrepris.

Provincial and Community Planning

Urbanisme et aménagement provincial

This section is mandated to plan for development that fits communities as well as the environment, as it advances the concepts of provincial and regional planning, and provides input for changes to the *Community Planning Act*. It draws information from the State of the Environment Branch to understand the current state of an area, and obtains input from other branches on appropriate development.

Cette section est mandatée pour élaborer des plans d'aménagement adaptés aux collectivités et à l'environnement, selon les concepts d'aménagement provincial et régional, et donne son avis sur les modifications proposées à la *Loi sur l'urbanisme*. Elle tire son information de la Direction de l'état de l'environnement afin de comprendre l'état actuel d'un secteur donné et consulte d'autres directions quant au caractère approprié des aménagements envisagés.

This section works closely with the regional offices to connect issues such as subdivision planning with related issues of non-compliant construction causing environmental damage.

Highlights:

The five hour seminar on conservation and subdivision design, available in both languages, was converted to an online seminar that will be posted on the Department of Environment website in 2010. The online seminar was prepared in partnership with the Federation of Canadian Municipalities, the Association of Municipal Administrators of New Brunswick, Canadian Mortgage and Housing, and Energy New Brunswick. During the same period information and training sessions regarding the concept were provided to close to 110 professionals and developers in the province.

Six more conservation and subdivision projects in the province are also at different stages of implementation, and the province can expect developers and professionals to better understand the implementation of the concept in the years to come.

Responded to approximately 263 queries and requests for review of various development proposals in the coastal area. Staff gave two presentations to stakeholders explaining the Coastal Areas Protection Policy.

Elle travaille de près avec les bureaux régionaux afin de faire le lien entre des questions telles que la planification des lotissements et des questions connexes de construction non conforme causant des dommages environnementaux.

Faits saillants :

Le séminaire de cinq heures sur la conservation et sur le plan de lotissement, disponible dans les deux langues, a été converti en un séminaire en ligne qui sera mis sur le site Web du ministère de l'Environnement en 2010. Ce séminaire en ligne a été préparé en partenariat avec la Fédération canadienne des municipalités, l'Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick, la Société canadienne d'hypothèques et de logement et Énergie Nouveau-Brunswick. Au cours de la même période, les séances d'information et de formation concernant le concept ont été fournies à près de 110 professionnels et promoteurs dans la province.

Six autres projets de conservation et de lotissements dans la province sont également à différentes phases de mise en œuvre et la province peut espérer que les promoteurs et les professionnels ont une meilleure compréhension du concept dans les années à venir.

Le personnel a répondu à environ 263 demandes de renseignements et de demandes d'étude de divers projets d'aménagement dans la zone côtière. Il a donné deux présentations aux intervenants expliquant la *Politique de protection des zones côtières*.

Reviewed approximately 48 Watercourse and Wetland Alteration Permit applications under the Clean Water Act for projects involving development near coastal wetlands.

Le personnel a examiné environ 48 demandes de permis de modification d'un cours d'eau et d'une terre humide en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* pour des projets impliquant l'aménagement près des terres humides côtières.

Reviewed 150 development proposals to identify Environmentally Significant Areas (ESAs) and managed the ESA database which contains over 950 listings.

Le personnel a examiné 150 propositions d'aménagement pour déterminer les zones importantes et sensibles sur le plan environnemental (ZISE) et a géré la base de données des zones importantes et sensibles sur le plan environnemental qui contient plus de 950 inscriptions de propriété.

The Outreach and Partnering Initiative worked with 34 groups and various partners to build their capability, knowledge and expertise with respect to watershed planning and management. The French language version of the workshop titled Acts and Regulations for Watershed Management was delivered to watershed groups. A second workshop was delivered on the theme of Media Relations to watershed groups and planning commissions.

Le personnel chargé du programme Extension et partenariats a mené des activités auprès de 34 groupes et autres groupes communautaires afin de développer leurs capacités et leur connaissance de la planification et de la gestion des bassins hydrographiques. La version française de l'atelier intitulé « Lois et règlements pour la gestion des bassins hydrographiques » a été proposée aux groupes s'intéressant aux bassins hydrographiques. Un deuxième atelier a été offert aux groupes s'intéressant aux bassins hydrographiques et aux commissions de planification sur le thème des relations avec les médias.

Worked with the Gulf of Maine Council to exchange information on marine and coastal issues.

Le personnel a collaboré avec le Conseil du golfe du Maine pour échanger des renseignements sur les enjeux marins et côtiers.

Participated in various committees, including the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability, and the South West New Brunswick Marine Planning Initiative.

Elle a participé à divers comités, dont la Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent et l'Initiative de planification marine du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick.

Section staff worked with a team of specialists in the department to facilitate the preparation of a framework for management of wetlands, including regulatory elements for implementation of the Coastal Areas Protection Policy and the Wetlands Conservation Policy.

Le personnel de la section a travaillé avec une équipe de spécialistes au sein du Ministère pour faciliter la préparation d'un cadre de gestion des terres humides, y compris des éléments de réglementation pour la mise en œuvre de la *Politique de protection des zones côtières* et de la *Politique de conservation des terres humides*.

The department worked with Nature NB and the New Brunswick Nature Trust to design a method for updating the Environmentally Significant Areas database.

Le Ministère a travaillé avec Nature NB et la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick pour concevoir une méthode pour mettre à jour la base de données des zones importantes et sensibles sur le plan environnemental.

The department participated in the review of 27 recommendations made by Phase II of the South West New Brunswick Marine Resource Planning initiative, a project designed to provide integrated planning of marine resource uses in the southern Bay of Fundy.

Le Ministère a participé à l'examen de 27 recommandations proposées dans le cadre de la phase II de l'Initiative de planification marine du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick, projet conçu pour offrir une planification intégrée de l'utilisation des ressources marines dans le sud de la baie de Fundy.

Reviewed and approved 71 municipal/rural plans and/or amendments as to conforming to certain requirements of the Community Planning Act.

Le personnel a examiné et approuvé 71 plans municipaux et ruraux ou modifications à ces plans visant à respecter certaines exigences de la *Loi sur l'urbanisme*.

Received and worked on 35 amendments to rural plans for the unincorporated areas.

Le personnel a reçu 35 modifications apportées à des plans ruraux pour les secteurs non constitués en municipalités sur lesquelles il a travaillé.

Worked on 13 new rural plan requests for unincorporated areas.

Le personnel a travaillé sur 13 nouvelles demandes de plans ruraux visant des régions non constituées en municipalités.

Reviewed 150 subdivision plans with respect to various environmental legislation, programs and features.

De plus, 150 plans de lotissements ont été étudiés en tenant compte d'une variété de lois, de fonctions et de programmes environnementaux.

Participated in two training sessions of the New Brunswick Association of Planning Commissions.

Le personnel a participé à deux sessions de formation de l'Association des commissions d'aménagement du Nouveau-Brunswick.

Drinking Water Source Protection

This section is responsible for drinking water source protection in NB. Its work is informed by reports of current environmental conditions from the State of the Environment Branch, and staff work closely with other branches as well.

Highlights:

Compliance monitoring within the 30 designated watersheds protected under the Watershed Protection Program continued throughout the year. Non-compliance situations were forwarded to the Enforcement Services Section for recommendations on appropriate action. Where necessary, remedial action to rectify the situation was taken in co-operation with the landowner.

The processing of exemption requests under the Watershed Protection Program continued throughout the year. There were 27 exemption requests processed for the year (12 granted, 9 refused, 5 in progress, 1 withdrawn), of which 5 (4 granted, 1 refused) were for motorized boating.

The Enhanced Watershed Baseline Sampling Program continued in 2009-2010. Seven watersheds were sampled four times each at various sites throughout the watershed. Analysis was completed on the raw water samples and the results were tabulated.

Protection des sources d'eau potable

Cette section est chargée de la protection des sources d'eau potable au Nouveau-Brunswick. Son travail prend appui sur les comptes rendus de la Direction de l'état de l'environnement ayant trait aux conditions environnementales actuelles et son personnel travaille de près avec les autres directions également.

Faits saillants :

La surveillance de la conformité dans les 30 bassins hydrographiques désignés protégés dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivie pendant l'année. Les cas de non-conformité ont été soumis à la Section des services d'exécution aux fins de recommandations de mesures appropriées. Au besoin, des mesures de redressement pour corriger la situation ont été adoptées en collaboration avec le propriétaire.

Le traitement des demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivi au cours de l'année. Vingt-sept demandes d'exemption ont été traitées pour l'année (12 demandes ont été accordées, 9 ont été refusées, 5 sont en cours de traitement et une demande a été retirée), dont cinq demandes de navigation de plaisance avec bateau motorisé (quatre accordées et une refusée).

Le Programme d'échantillonnage amélioré de base de l'eau du bassin hydrographique s'est poursuivi en 2009-2010. On a procédé à l'échantillonnage de sept bassins hydrographiques à quatre reprises à divers endroits de chaque site. Une analyse a été effectuée sur les échantillons d'eau non traitée et les résultats ont été compilés.

Processing of exemption requests under the Wellfield Protection Program continued throughout the year. There were 46 exemption requests processed for the year (38 granted, 5 refused, 1 on-hold and 2 not-needed). These include requests with respect to commercial, industrial and residential development.

Wellfield protection studies, under the Wellfield Protection Program, were initiated for the municipalities of Dieppe, Fredericton Junction and Hillsborough.

Issued permits for water well construction to 43 water well contractors and 64 water well drillers under the Water Well Protection Program. (2009 calendar year).

Tagged a total of 1,851 water wells with well identification tags, water sampling vouchers were given to owners, and well driller reports were registered with DENV. Auditing of new wells indicated that 93 per cent of the wells that were drilled were compliant with the requirements of the Water Well Regulation.

Analyzed water samples from 769 new or deepened water wells for presence of microorganisms and inorganic substances. The redemption rate for Water Testing Vouchers was 42 per cent.

Le traitement des demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des champs de captage s'est poursuivi au cours de l'année. Il y a eu 46 demandes d'exemption traitées pour cette année (38 accordées, 5 refusées, 1 en attente et 2 non nécessaires). Celles-ci comprenaient des demandes concernant les aménagements commerciaux, industriels et résidentiels.

Des études de protection du champ de captage dans le cadre du Programme de protection des champs de captage, ont été amorcées pour les municipalités de Dieppe, de Fredericton Junction et de Hillsborough.

Dans le cadre du Programme de protection des puits d'eau, 43 entrepreneurs de puits d'eau et 64 foreurs ont obtenu un permis pour la construction de puits d'eau (année civile 2009).

Au total, 1 851 puits d'eau ont été munis d'étiquettes d'identification des puits, des bons d'échantillonnage de l'eau ont été donnés aux propriétaires et des rapports de forage de puits ont été enregistrés auprès du ministère de l'Environnement. La vérification des nouveaux puits a révélé que 93 % des puits qui ont été forés étaient conformes aux exigences du *Règlement sur les puits d'eau*.

Des échantillons d'eau de 769 nouveaux puits d'eau ou de puits d'eau nouvellement forés ont été analysés pour déceler la présence de micro-organismes et de substances inorganiques. Le taux de remboursement des bons d'analyse d'eau était de 42 %.

The Groundwater Information Management System was updated regularly with information from newly drilled and deepened wells. Options were added to the system such as a "GPS Coordinate field" for more precise well location as well as "modifications to the vouchers redeemed calculator tool" for a more accurate calculation of the percentage of vouchers redeemed within a given time period.

Provided water well construction, location, and geological information as well as water quality information for approximately 700 requests for water source supply assessments (WSSA), environmental impact assessments (EIA), subdivision reviews, groundwater contamination studies and site assessments from various professional consultants.

Completed work on the Online Well Log System (OWLS), an online application to permit users to search for well construction and water quality information.

Environmental Assessment

This section is responsible for the environmental assessment of new projects to ensure that they are developed in an sustainable manner. Staff in this section rely on the work of the State of the Environment Branch as well as information and advice from other branches, to provide input into their decision making processes.

Le système de gestion de l'information sur l'eau souterraine a été mis à jour régulièrement avec l'information provenant des nouveaux puits forés et des puits creusés à nouveau. Des options ont été ajoutées au système, notamment un système GPS pour obtenir un emplacement plus précis des puits et un « outil de calcul des modifications apportées aux bons remboursés » pour assurer une plus grande exactitude des calculs du pourcentage de bons remboursés à une période donnée.

Des renseignements sur la construction, l'emplacement, la géologie des puits d'eau et sur la qualité de l'eau ont été fournis en réponse à environ 700 demandes d'évaluation de sources d'approvisionnement, d'études d'impact sur l'environnement, d'études de projets de lotissement, d'études de contamination de l'eau souterraine et d'évaluations des sites effectuées par divers consultants.

La section a achevé les travaux sur le système en direct de rapport de forage (SDRF), une application en ligne permettant aux utilisateurs de rechercher des renseignements sur la construction des puits et sur la qualité de l'eau.

Évaluation environnementale

Cette section s'occupe de l'évaluation environnementale des nouveaux projets afin de s'assurer qu'ils sont réalisés d'une manière durable. Le personnel de la section s'appuie sur le travail de la Direction de l'état de l'environnement, de même que sur les renseignements et les conseils des autres directions pour contribuer aux processus décisionnels.

The Provincial Wetland Specialist is responsible for wetland science and management and provides advice/opinions to departmental staff, other provincial and federal departments, municipalities, planning commissions, consultants, developers, NGOs, the public, etc.

Highlights:

49 projects were registered under the EIA Regulation during this fiscal year. Of those 49 projects, 15 were determined with conditions, while two were withdrawn by the proponents.

Determinations to proceed with conditions were issued for a total of 44 projects, of which 29 were registered in previous years.

Three projects are undergoing comprehensive reviews.

69 projects remain in the determination review stage.

Examples of projects that are, or have been, under EIA regulation:

New Brunswick Department of Transportation - Route 1 Upgrade, Route 127 Area (Gilman's Corner) to St. George / Letang River;

NB Department of Supply and Services - Modifications to the Petitcodiac River Causeway;

NB Department of Supply and Services – Eel River Dam Decommissioning;

Le spécialiste provincial des terres humides est chargé de la science et de la gestion des terres humides et offre des conseils/avis au personnel ministériel, aux autres ministères provinciaux et fédéraux, aux municipalités, aux commissions d'aménagement, aux conseillers, aux promoteurs, aux organisations non gouvernementales, au public, etc.

Faits saillants :

Au cours de cet exercice, 49 projets ont été enregistrés en vertu du Règlement sur les études d'impact sur l'environnement. Parmi ces 49 projets, 15 ont été assortis de conditions, tandis que deux ont été retirés par les promoteurs.

Des décisions autorisant le début des travaux, sous réserve de certaines conditions, ont été rendues pour 44 projets, dont 29 avaient été enregistrés durant les années précédentes.

Trois projets font actuellement l'objet d'examen approfondis.

Soixante-neuf projets sont encore au stade de l'examen préalable.

Exemples de projets qui sont ou ont été enregistrés en vertu du Règlement sur les études d'impact sur l'environnement :

Ministère des Transports du Nouveau-Brunswick – Amélioration de la Route 1, entre la Route 127 (Gilman's Corner) à St. George/Letang River;

Ministère de l'Approvisionnement et des Services du Nouveau-Brunswick – Modifications au pont-jetée de la rivière Petitcodiac;

Ministère de l'Approvisionnement et des Services du Nouveau-Brunswick – Désaffectation du barrage de la rivière Eel;

Ocean Spray Supply Canada Corp. – Pleasant Ridge Cranberry Farm, Rogersville, NB;

Cranberry Sector-specific Guidelines Revision & sector status;

Irving Oil Limited - Petroleum Refinery and Marine Terminals; and Wind Energy Projects.

Surface Water Protection

This section is charged with surface water protection, including freshwater and coastal features, as well as the marine program. This section works to establish a broader Watercourse and Wetland Alteration (WAWA) certification process and partners with regional staff to develop regional capabilities in the area of WAWA permitting. Staff in this section will rely on the work of the State of the Environment Branch as well as information and advice from other branches, to provide input into their decision making processes.

Watercourse and Wetland Alteration

The WAWA unit is responsible for the management and administration of the WAWA Program. Provisional permits are issued through the department's six regional offices while larger, standard permits, for more complex projects requiring detailed review, are issued by head office. The staff of this unit conducts periodic inspections or audits of the watercourse and wetland work sites to ensure work performed is in compliance with departmental legislation.

Ocean Spray Agriculture Supply Canada Corp. – Cannebergière de Pleasant Ridge, Rogersville (N.-B.);

Révision des lignes directrices propres au secteur de la canneberge et état du secteur;

Irving Oil Limited – Raffinerie de pétrole et terminal maritime; et projets d'énergie éolienne.

Protection des eaux de surface

Cette section s'occupe de la protection des eaux de surface, y compris les milieux d'eau douce et côtiers, et du programme marin. Elle s'emploie à établir un processus de certification plus large pour la modification des cours d'eau et des terres humides et collabore avec le personnel régional afin de renforcer les capacités régionales en matière de permis pour la modification des cours d'eau et des terres humides. Le personnel de la section s'appuie sur le travail de la Direction de l'état de l'environnement, de même que sur les renseignements et les conseils des autres directions pour contribuer aux processus décisionnels.

Modification des cours d'eau et terres humides

L'unité de modification des cours d'eau et des terres humides est chargée de la gestion et de l'administration du programme y afférent. Des permis provisoires sont délivrés par les six bureaux régionaux du Ministère, tandis que les permis standard plus vastes se rapportant à des projets plus complexes nécessitant un examen détaillé sont délivrés par le bureau principal. Le personnel de cette unité effectue des inspections ou des évaluations périodiques des cours d'eau et des terres humides pour veiller à ce que les travaux effectués respectent la législation ministérielle.

Highlights:

The Watercourse and Wetland Alteration Program processed a total of 1530 applications, and issued 1464 permits; the bulk of the permits fall within five categories: bridges, culverts, forest harvesting, erosion control and miscellaneous drainage. The continuance of the Watercourse Alteration certification process for the forestry sector, which is a significant client to the program for watercourse crossing applications, expanded to cover 622 certified forestry workers with 237 Certification permits issued.

IMPACT MANAGEMENT

The Impact Management Branch is responsible for imposing conditions on specific activities in order to minimize the impacts to the province's air, land and water environments. This is accomplished by using various regulatory tools and through a strong auditing program to assess compliance. All sections within the branch use information provided by the State of the Environment Branch and the Sustainable Development, Planning and Impact Evaluation Branch, as inputs into their decision making process.

Remediation and Materials Management

This section is responsible for managing the impact of activities, actual or potential, on the province's land. This is done in partnership with regional staff and typically requires the use of regulatory tools (standards, approvals, etc.) followed by compliance auditing.

Faits saillants :

Au total, 1 530 demandes de permis ont été traitées dans le cadre du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides; 1 464 permis ont été délivrés dont la majeure partie est répartie dans cinq catégories (ponts, ponceaux, récolte forestière, mesures anti-érosion et divers types de drainage). Le maintien du processus de certification pour la modification des cours d'eau pour le secteur forestier, qui est un client important du programme de demande de passage du cours d'eau, a été élargi pour couvrir 622 travailleurs certifiés du secteur forestier et 237 permis de certification ont été délivrés.

GESTION DES IMPACTS

La Direction de la gestion des impacts est chargée d'imposer les conditions applicables à des activités particulières afin de minimiser les impacts environnementaux sur l'eau, l'air et les terres de la province. Elle utilise, à cette fin, divers outils de réglementation et évalue la conformité aux conditions au moyen d'un solide programme de vérification. Toutes les sections de la Direction s'appuient sur le travail de la Direction de l'état de l'environnement et de la Direction du développement durable, de la planification et de l'évaluation des impacts pour contribuer aux processus décisionnels.

Assainissement et gestion des matières

Cette section gère les impacts des activités pour ce qui est de la contamination réelle ou possible des terres de la province. Cela est fait en partenariat avec le personnel régional et comprend en général le recours à des outils variés (normes, agréments, etc.) et à des vérifications de la conformité.

Aquaculture Unit

The Aquaculture Unit is responsible for ensuring compliance of the operations of the freshwater and marine finfish aquaculture sectors.

Highlights:

There are currently 23 freshwater approvals to operate.

Issued eight approvals to freshwater facilities and conducted an audit program that includes 11 site visits.

There are currently 58 marine aquaculture approvals to operate.

Issued 18 approvals to marine aquaculture facilities operating in the Bay of Fundy.

Conducted an audit program that included 20 site visits and 11 site evaluations.

Results from the annual monitoring program showed 43 sites achieved an oxic rating; 10 sites received a hypoxic rating and one site received an anoxic rating.

Actions to deal with sites that were hypoxic and anoxic were initiated.

Pesticides

The Pesticide Unit is responsible for issuing regulatory instruments that restrict the use of pesticides and minimize non-target impacts.

Aquaculture

La Section de l'aquaculture est chargée de veiller à la conformité des opérations dans les secteurs de l'aquaculture en milieu marin et en eau douce.

Faits saillants :

Il y a actuellement 23 agréments d'exploitation d'installations d'aquaculture en eau douce.

La section a émis 8 agréments pour des installations d'aquaculture en eau douce et a mené un programme de vérification comprenant 11 visites de sites.

Il y a actuellement 58 agréments d'exploitation en mariculture.

La section a émis 18 agréments pour l'exploitation d'installations d'aquaculture en milieu marin dans la baie de Fundy.

La section a mené à bien un programme de vérification qui comprenait 20 visites de site et 11 évaluations de site.

Le programme de surveillance annuel a révélé que 43 sites ont été classés oxiques, 10 sites hypoxiques et un site anoxique.

Des mesures ont été mises en place pour les sites hypoxiques et anoxiques.

Pesticides

La Section des pesticides est chargée de délivrer des instruments réglementaires limitant l'utilisation des pesticides et minimisant les impacts non ciblés.

Highlights:

Issued 34 Pesticide Vendor Licences (22 with storage and 12 without storage) for the sale of non-domestic products.

Issued 52 Pesticide Operator Licenses and 63 Pesticide Use Permits.

Conducted 12 inspections involving both land based and marine based activities.

Issued 1537 Pesticide Applicator Certificates.

Continued working with the Atlantic and National Pesticide Education, Training and Certification Working Groups to develop national standards used in training manuals.

Waste Diversion

This unit is responsible for diverting material away from landfills.

Beverage Containers

Continued to be a leader in this area ranking among the top three of comparable programs in Canada, with a recovery rate of 82%.

Over 200 distributors are registered under the program, 78 of which are currently active. This represents over 17,700 brands and types of containers.

Faits saillants :

La section a délivré 34 licences de vendeur de pesticides (22 avec local d'entreposage et 12 sans local d'entreposage) pour la vente de produits à usage non domestique.

La section a délivré 52 licences de vendeur de pesticides et 63 permis d'utilisation de pesticides.

La section a mené 12 inspections concernant des activités à la fois terrestres et maritimes.

La section a délivré 1 537 certificats d'application de pesticides.

La section a continué de travailler avec les groupes de travail de certification, de formation et d'information en matière de pesticides dans l'Atlantique et à l'échelle nationale afin d'élaborer des normes nationales utilisées dans les manuels de formation.

Réacheminement des déchets

Cette unité est chargée de réacheminer les déchets destinés aux sites d'enfouissement.

Récipients à boisson

La section a continué d'être un chef de file dans ce domaine, se classant parmi les trois premiers programmes comparables au Canada, avec un taux de récupération de 82 %.

Plus de 200 distributeurs sont enregistrés en vertu du programme de gestion des récipients à boisson et 78 d'entre eux sont actuellement en activité. Cela représente plus de 17 700 marques et types de récipients.

Soft drink distributors use Encorp Atlantic to manage their containers while Rayan Investments manages containers for NB Liquor.

A total of \$4 million was remitted by distributors to the Environmental Trust Fund for initiatives that help restore, protect and improve the provinces air, land and water environments.

Waste Paint

Program is one year old.

108,000 containers collected.

132,000 litres of paint collected.

87.5% of collected paint was recycled into new paint.

Used Oil, glycol

This program is proposed to be an Extended Producer Responsibility (EPR) program where brand owners will be responsible for financing and operating the recovery and recycling program for oil, oil filters, oil containers, automotive glycol (antifreeze), and glycol containers. Brand owners will establish return facilities for consumers and will also collect designated materials from service providers such as independent garages, corporate garages like Canadian Tire, Walmart, etc. Brand owners will be required to achieve recovery rates as established in the Designated Materials Regulation.

Les distributeurs de boissons gazeuses utilisent Encorp Atlantic pour gérer leurs récipients et Rayan Investments s'occupe de la gestion des récipients pour la Société des alcools du Nouveau-Brunswick.

Un total de 4 millions de dollars a été remis par les distributeurs au Fonds en fiducie pour l'Environnement pour mener des initiatives qui contribuent à restaurer, à protéger et à améliorer les milieux terrestre, aquatique et aérien de la province.

Déchets générés par la peinture

Le programme a un an.

Recueil de 108 000 récipients.

Recueil de 132 000 litres de peinture.

87,5 % de peinture recueillie a été recyclée pour en faire une nouvelle peinture.

Huile et glycol usés

Ce programme serait axé sur la responsabilité élargie des producteurs (REP). Les propriétaires de marques seront responsables du financement et de la mise en œuvre d'un programme de récupération et de recyclage de produits pétroliers, de filtres à huile, de con filtres à huile, de contenants d'huile, de glycol pour les véhicules (antigel) et de contenants de glycol. Les propriétaires de marques mettront sur pied des installations de collecte destinées aux consommateurs et récupéreront des matières désignées auprès de fournisseurs de services comme les garages indépendants, les chaînes de garages comme Canadian Tire, Walmart, etc.

This program will be similar to the Paint Stewardship Program as brand owners will be required to finance the program and eco-fees will not be permitted to appear on the sales receipt of the end customer, the consumer.

The program will be harmonized as much as possible with EPR programs being operated in Québec, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia.

E-Waste

This program will be an EPR program where brand owners will be responsible for financing and operating the recovery and recycling program for designated electronic equipment. Brand owners will establish return facilities for consumers, and will also collect the designated materials from the return facilities. These facilities could be retailers, redemption centres or community service groups. Brand owners will be required to achieve targets as established in the Designated Materials Regulation.

The program will be similar to the Paint Stewardship Program as brand owners will be required to finance the program and ecofees will not be permitted to appear on the sales receipt of the end customer, the consumer.

Ce programme sera semblable au Programme d'intendance des restes de peinture dans la mesure où les propriétaires de marques devront financer le programme et où les éco-droits ne pourront pas figurer sur le reçu de vente remis au client final, c'est-à-dire le consommateur.

Ce programme sera harmonisé de la meilleure façon possible avec les programmes REP en cours au Québec, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique.

Déchets électroniques

Ce programme serait axé sur la responsabilité élargie des producteurs (REP). Les propriétaires de marques seront responsables du financement et de la mise en œuvre d'un programme de récupération et de recyclage d'appareils électroniques désignés. Les propriétaires de marques mettront en place des installations de collecte pour les consommateurs et récupéreront également les matières désignées à partir de ces installations. Ces installations pourraient être des détaillants, des centres de remboursement ou des groupes de services communautaires. Les propriétaires de marques devront respecter les objectifs définis dans le *Règlement sur les matières désignées*.

Ce programme sera semblable au Programme d'intendance des restes de peinture dans la mesure où les propriétaires de marques devront financer le programme et où les éco-droits ne pourront pas figurer sur le reçu de vente remis au client final, c'est-à-dire le consommateur.

The program will be harmonized as much possible with EPR being operated in Nova Scotia and Prince Edward Island as well and other programs operated in British Columbia, Saskatchewan and Ontario.

Ce programme sera harmonisé de la meilleure façon possible avec les programmes REP en cours en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard ainsi qu'avec les programmes en vigueur en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et en Ontario.

Solid Waste Management

Gestion des déchets solides

This unit is responsible for the issuance of approvals to regulate the operation of landfills, transfer stations, construction and demolition sites, composting facilities and dredge spoil disposal sites.

Cette unité est chargée de délivrer des agréments pour réglementer l'exploitation des sites d'enfouissement, des stations de transfert, des chantiers de construction et de démolition, des installations de compostage et des sites d'élimination des déblais de dragage.

Highlights:

Faits saillants :

Issued/received six approvals to operate for regional solid waste landfills.

La section a reçu six demandes et a délivré six agréments d'exploitation de sites d'enfouissement régionaux de gestion des déchets solides.

Audited eight transfer stations for compliance.

La section a vérifié la conformité de huit stations de transfert.

Three regional landfills installed and operated methane gas collection and treatment systems. The other three are installing systems in 2010.

La collecte de gaz méthane et des systèmes de traitement ont été mis en place dans trois sites régionaux d'enfouissement. Les trois autres vont installer des systèmes en 2010.

Contaminated Site Management

Gestion des lieux contaminés

This unit deals with the release of contaminants (primarily hydrocarbon based) into the environment through a risk based corrective action model (RBCA).

Cette section gère le rejet des polluants (principalement ceux à base d'hydrocarbures) dans l'environnement par l'intermédiaire d'un modèle de mesures correctrices axées sur les risques.

Formally closed 227 remediation files using the RBCA process which included several historical and current files.

La section a officiellement fermé 227 dossiers d'assainissement à l'aide du processus de mesures correctrices axées sur les risques.

Petroleum Storage and Handling

This section is responsible for ensuring that petroleum storage tanks greater than 2000 litres are installed in accordance with regulations and the operators are properly licensed.

Highlights:

Issued approvals for 16 underground storage tank sites and 60 aboveground sites.

There are 7590 sites recorded on the petroleum storage tank database. Of these, 1844 are active, the remaining are inactive, decommissioned or removed.

Cathodic protection testing was carried out where required and no tanks were needed to be removed.

Fee for Environmental Information

This program provides an avenue for individuals, corporate clients and financial institutions to access specific environmental information on a property.

Responded to 1169 requests which resulted in a review of 2464 properties. The majority of these requests related to the sale or transfer of property or to legal proceedings.

Stockage et manutention des produits pétroliers

Cette section doit s'assurer que des réservoirs de stockage de produits pétroliers d'une capacité de plus de 2 000 litres sont installés conformément aux règlements en vigueur et que les exploitants sont adéquatement autorisés.

Faits saillants :

La section a délivré les agréments pour 16 sites de réservoirs de stockage souterrains et pour 60 sites hors-sol.

Au total, 7 590 sites sont enregistrés dans la base de données des réservoirs de stockage de produits pétroliers. Parmi ces sites, 1 844 sont exploités, les autres étant inactifs, mis hors service ou supprimés.

Des essais de protection cathodique ont été menés le cas échéant et il n'a fallu retirer aucun réservoir.

Frais de demande de renseignements environnementaux

Le programme offre, pour les particuliers, les institutions financières et les entreprises, un moyen d'obtenir de l'information environnementale précise sur les biens-fonds.

On a répondu à 1 169 demandes, ce qui a entraîné l'examen de 2 464 propriétés. La plupart de ces demandes concernaient la vente ou le transfert d'une propriété ou des procédures juridiques.

Water and Wastewater Management

This section is responsible for managing the impact of activities, actual or potential, on the province's water resources. This is done in partnership with regional staff and typically requires the use of regulatory tools (standards, approvals, etc.) followed by compliance auditing.

Wastewater

The wastewater unit is responsible for issuing approvals for wastewater collection and treatment facilities as well as conducting audits to ensure compliance.

Highlights:

Issued 194 approvals to construct wastewater infrastructure projects.

Issued 38 approvals to operate municipal wastewater facilities.

Audited 77 facilities for compliance.

Drinking Water

The Drinking Water unit is responsible to verify that safe and reliable drinking water is delivered to New Brunswick residents. This is done through a regulatory system that applies to municipal, crown-owned and private drinking water systems.

Gestion des eaux et des eaux usées

Cette section gère les impacts des activités pour ce qui est de la contamination réelle ou possible des ressources en eau de la province. Cela est fait en partenariat avec le personnel régional et comprend en général le recours à des outils variés (normes, agréments, etc.) et à des vérifications de la conformité.

Eaux usées

La Section de la gestion des eaux et des eaux usées est responsable de la délivrance des agréments des installations de collecte ou d'épuration des eaux usées. Elle est aussi chargée des vérifications visant à s'assurer de la conformité.

Faits saillants :

La section a délivré 194 agréments pour des projets d'infrastructure de traitement des eaux usées.

La section a délivré 38 agréments d'exploitation d'installations municipales de traitement des eaux usées.

La section a vérifié la conformité de 77 installations.

Eau potable

L'unité d'eau potable est chargée de vérifier qu'une eau potable salubre et fiable est distribuée aux résidents du Nouveau-Brunswick. Pour ce faire, elle s'appuie sur un système réglementaire qui s'applique aux systèmes d'eau potable municipaux, privés et appartenant à la Couronne.

Highlights:

Issued 30 approvals to operate municipal systems, six approvals to crowned-owned, and 15 to private system owners.

Conducted 70 compliance evaluations.

Issued 20 approvals to construct.

Provided assistance to Department of Health in 45 situations where boil water advisories were issued.

Coordinated with PETL a total of 35 operator certification exam sessions which included administering 225 exams and issuing 100 operator certificates.

Industrial Processes

The Industrial Processes Branch is responsible for regulating the release of contaminants from industrial, commercial and institutional operations. The branch managed 600 approvals during 09-10.

Faits saillants :

L'unité a délivré 30 agréments d'exploitation pour des systèmes municipaux, 6 pour des systèmes appartenant à la Couronne et 15 pour des systèmes privés.

L'unité a mené 70 évaluations de conformité.

L'unité a délivré 20 agréments d'installation.

L'unité a fourni une aide au ministère de la Santé dans 45 situations où des avis de faire bouillir l'eau ont été donnés.

En collaboration avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail (EPFT), l'unité a coordonné en tout 35 séances d'examen de certification des opérateurs, ce qui comprend l'administration de 225 examens et la délivrance de 100 certificats d'opérateur.

Processus industriels

La Direction des processus industriels est chargée de réglementer les rejets de polluants des exploitations industrielles, commerciales et institutionnelles. En 2009-2010, la Direction a géré 600 agréments.

- A total of 151 approvals were issued as outlined in the following table:
- Un total de 151 agréments ont été délivrés comme l'indique le tableau suivant :

Approvals/Agréments	Number of Approvals Issued During 2009-2010 / Nombre d'agréments délivrés en 2009-2010
Air Quality Approvals issued under the Air Quality Regulation - Clean Air Act / Agréments sur la qualité de l'air délivrés en vertu du Règlement sur la qualité de l'air - Loi sur l'assainissement de l'air	85
Water Quality Approvals issued under the Water Quality Regulation - Clean Environment Act / Agréments sur la qualité de l'eau délivrés en vertu du Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'eau	53
Industrial Solid Waste Approvals issued under the Water Quality Regulation - Clean Environment Act / Agréments sur les déchets solides industriels délivrés en vertu du Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'environnement	11
Used Oil Carrier Approvals issued under the Used Oil Regulation - Clean Environment Act / Agréments de transporteur d'huile usée en vertu du Règlement sur l'huile usée de la Loi sur l'assainissement de l'environnement.	2

Highlights:

Public Review Process was initiated for five industrial sources as per the Public Participation Regulation.

They were:

AV Cell Inc., Atholville Pulp Mill; New Brunswick Power Coleson Cove, Coleson Cove Generating Station; Lake Utopita Paper, St. George; New Brunswick Power Generation, Belledune Generating Station; and Atlantic Wallboard Ltd., Saint John Gypsum Wallboard Plant.

Faits saillants :

Le processus d'examen public a été lancé pour cinq sources industrielles conformément au *Règlement sur la participation publique*.

Il s'agissait des sources suivantes :

AV Cell Inc., usine de pâtes d'Atholville; Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick, centrale de Coleson Cove; Lake Utopita Paper, St. George; Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick, centrale de Belledune; Atlantic Wallboard Ltd., usine de fabrication de panneaux de gypse de Saint John.

Audits were conducted on 46 industrial facilities to determine the level of compliance with the conditions of their approvals.

Administered the Ozone Depleting Substances Regulation with representation on the Federal-Provincial Working Group. A total of 265 licences were issued.

Administered an approvals-based Hazardous Waste Management Program. Issued 10 approvals. Audits were conducted on one facility.

STANDARDS SETTING / PROGRAM OPERATIONS AND ENFORCEMENT

The Standards Setting/Programs Operations and Enforcement Branch is responsible for working with other branches to coordinate the development of environmental standards / protocols for ENV. It also maintains existing standards, and coordinates a compliance audit program as well as deliver DENV programs, and manage enforcement activities for the department.

Standards

The section's primary focus is on working with staff to develop standards. To accomplish this, the section serves as a focal point for the development of operational standards, practices, and guidelines.

Standard development is undertaken at the request of one or more program areas, in a priority sequence.

Des vérifications ont été menées sur 46 installations industrielles pour déterminer le niveau de conformité par rapport aux conditions énoncées dans les agréments.

La Direction a poursuivi l'application du Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et a siégé au Groupe de travail fédéral-provincial. Au total, 265 licences ont été délivrées.

La Direction a mis en œuvre un programme de gestion des déchets basé sur les agréments. Elle a délivré 10 agréments. Elle a mené des vérifications sur une installation.

ÉTABLISSEMENT DES NORMES/ EXÉCUTION DES PROGRAMMES ET SERVICES D'EXÉCUTION

La Direction de l'établissement des normes/Direction de l'exécution des programmes et services d'exécution est chargée de travailler avec les autres directions afin de coordonner l'élaboration de normes ou de protocoles environnementaux pour le Ministère. Elle tient également à jour les normes existantes et coordonne un programme de vérification de la conformité. Elle assure en outre la prestation des programmes du Ministère et la gestion des activités d'exécution pour le Ministère.

Normes

La Section met principalement l'accent sur la collaboration avec le personnel en vue d'élaborer des normes. À cette fin, la Section sert de point de référence pour l'élaboration de normes, pratiques et lignes directrices opérationnelles.

L'élaboration des normes est menée à la demande d'au moins un secteur de programme, par ordre de priorité.

The section is also responsible for developing and coordinating the department's audit program, maintaining a list of current operational standards, guidelines, practices, and other such documents, and reviewing these documents to ensure they remain current.

Regional Program Delivery

The Regional Program Delivery Section focuses delivery of the above programs at the local level through six Regional Offices across the Province that includes: Bathurst, Miramichi, Moncton, Saint John, Fredericton, and Grand Falls. Continued emphasis on enhanced regional delivering is being considered in all of the listed program areas.

Highlights:

The regional staff respond to inquiries and concerns from the public related to the above programs, and environmental emergencies.

Using the department's regional work actions database system, the six regional offices were involved in 4288 work actions. The following table is a listing of the work actions related to the department's Environmental Acts and Regulations.

La Section est également chargée d'élaborer et de coordonner le programme de vérification du Ministère, de tenir à jour une liste des normes, lignes directrices, pratiques opérationnelles actuelles et d'autres documents similaires et d'examiner ces documents afin de s'assurer qu'ils sont à jour.

Prestation régionale des programmes

La Section de la prestation régionale des programmes se charge de la prestation des programmes ci-dessus au niveau local par l'entremise des six bureaux régionaux dans la province, à savoir : Bathurst, Miramichi, Moncton, Saint John, Fredericton et Grand-Sault. Le maintien de l'importance accordée sur l'amélioration de la prestation régionale reste présent dans tous les domaines de programme énumérés.

Faits saillants :

Le personnel régional prend des mesures d'intervention en réponse à des demandes ou à des préoccupations du public liées aux programmes ci-dessus en réponse aux urgences environnementales.

À l'aide du système ministériel de base de données d'interventions régionales, les six bureaux régionaux ont participé à 4 288 interventions. Le tableau suivant indique le nombre d'interventions relatives aux lois et aux règlements ministériels portant sur l'environnement.

Environmental Acts and Regulations Lois et règlements portant sur l'environnement	Regional Work Actions Interventions régionales
<i>Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	536
<i>Petroleum Storage and Handling Regulation / Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers</i>	246
<i>Air Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'air</i>	354
<i>Clean Air Act / Loi sur l'assainissement de l'air</i>	60
<i>Water Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'eau</i>	785
<i>Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau</i>	441
<i>Watercourse and Wetland Alteration Regulation / Règlement sur la modifications des cours d'eau</i>	1158
<i>Water Well Regulation / Règlements sur les puits d'eau</i>	300
<i>Watershed Protected Area Designation Order / Règlement sur les zones protégés</i>	81
<i>Potable Water Regulation / Règlement sur l'eau potable</i>	17
<i>Unightly Premises Act / Lois sur les lieux inesthétiques</i>	103
<i>Pesticides Control Act & General Regulation / Règlement général – Loi sur le contrôle des pesticides</i>	21
<i>Topsoil Preservation Act / Loi sur la protection de la couche arable</i>	2
<i>Topsoil Preservation Regulation / Règlement sur la préservation de la couche arable</i>	1
<i>Used Oil Regulation (2002-20) / Règlement sur l'huile usée (2002-20)</i>	2
<i>Wellfield Protected Area Designation Order / Règlement sur le décret de désignation du secteur protégé du champ de captage</i>	62
<i>Water Classification Regulation / Règlement sur la classification des eaux</i>	25
<i>Administrative Penalties Regulation / Règlement sur les amendes administratives</i>	1
<i>Designated Materials Regulation/ Règlement établissant la Commission d'intendance des pneus</i>	0
<i>Fees for Industrial Approvals / Droits relatifs aux agréments industriels</i>	0
<i>Environmental Trust Fund Act / Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement</i>	10
<i>Ozone Depleting Substances / Substances appauvrissant la couche d'ozone</i>	0
<i>Environmental Impact Assessment Regulation / Règlement sur l'étude d'impact</i>	28
<i>Protected Areas Exemption Regulation 90-120 / Règlement sur les zones protégés exemptées</i>	2
<i>Public Participation 2001-98 / Engagement du public 2001-98</i>	4
<i>Appeal Reg (CEA) / Règlement droit d'appel</i>	5
<i>Regional Solid Waste Commissions / Commissions régionales de déchets solides</i>	4

Enforcement Services

The section is responsible for managing enforcement activities related to the Acts and Regulations under the department's mandate.

The section provides the lead role in investigating all major environmental offenses and provides compliance and enforcement assistance to six regional offices and central office branches on an on-going basis.

The section is guided in its work by the department's Compliance and Enforcement Policy, which is used as a working tool to ensure enforcement efforts are applied in a fair and consistent manner.

Additional areas of responsibility for the section include: establishing and maintaining inspectors and investigator training standards within the department; providing advice regarding regulatory matters to program directors, managers, and staff; maintaining an enforcement database to track and manage enforcement activities; and planning and coordination of selective enforcement initiatives.

Highlights:

A total of 32 charges were laid before the Provincial Court, resulting in fines amounting to \$52,932.50 from convictions to date.

Issued 48 Administrative Orders to companies and individuals.

Issued 25 Warnings to companies and individuals.

Services d'exécution

Cette section est responsable de la gestion des activités d'exécution reliées aux lois et règlements relevant du Ministère.

La section joue le rôle de chef de file dans l'examen de toutes les infractions environnementales majeures et offre son appui en matière de conformité et d'exécution aux six bureaux régionaux et aux directions du bureau central sur une base continue.

Elle est guidée dans ses travaux par la Politique d'observation et d'exécution du Ministère qui est un outil pour assurer l'application uniforme et équitable de la loi.

Les autres domaines de responsabilité pour cette section comprennent l'établissement et le maintien de normes de formation d'enquête au sein du Ministère, la prestation de conseils aux directeurs et gestionnaires des programmes et le personnel de la section au sujet de questions de réglementation, la tenue d'une base de données pour suivre et gérer les activités d'application de la loi et la planification et la coordination des initiatives environnementales sélectives.

Faits saillants :

Au total, 32 accusations ont été portées devant la Cour provinciale. Ces accusations ont abouti à l'imposition d'amendes se chiffrant à un total de 52 932,50 \$.

La section a rendu 48 décrets administratifs contre des entreprises et des particuliers.

La section a signifié 25 avertissements à des entreprises et particuliers.

2 Assessed Administrative Penalties under the provisions of the Clean Air Act, with penalties being paid to a total value of \$2,000.00.

Elle a imposé deux amendes administratives en vertu des dispositions de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, les amendes payées s'étant chiffrées à 2 000 \$.

PARTNERSHIPS AND INNOVATION

The mandate of this division is to ensure that the concepts of climate change and green prosperity are part of all departmental programs, initiatives and decisions.

PARTENARIATS ET DE L'INNOVATION

Cette Division a pour mission de veiller à ce que les concepts de changements climatiques et de prospérité verte fassent partie de l'ensemble des programmes, des initiatives et des décisions du Ministère.

Climate Change Secretariat

The Secretariat is mandated to develop, implement, and report, in cooperation with other departments, on actions that address greenhouse gas emission reductions and adaptation. It is also responsible to manage continued engagement with provincial stakeholders, federal, provincial, territorial, and international jurisdictions and the New England Governors and Eastern Canadian Premiers (NEG-ECP) region, on climate change matters, and to participate in the development of public awareness and education programs.

Secrétariat des changements climatiques

Le mandat du Secrétariat des changements climatiques est de concevoir et de mettre en œuvre, en collaboration avec d'autres ministères, des mesures pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et pour l'adaptation aux changements climatiques. Le Secrétariat est également chargé de gérer l'engagement continu des intervenants provinciaux, des instances fédérales, provinciales, territoriales, internationales et de la région des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNA-PMEC) sur les questions touchant aux changements climatiques, et de participer à l'élaboration de programmes d'éducation et de sensibilisation du public.

Highlights:

Released the Climate Change Action Plan 2008-2009 *Progress Report: Building on Success*.

90 per cent of the actions included in the Climate Change Action Plan have been initiated or completed.

Faits saillants :

Le Secrétariat a publié son plan d'action sur les changements climatiques : *Rapport périodique 2008-2009 – Vers une autre réussite*.

90 % des mesures incluses dans le plan d'action sur les changements climatiques ont été lancées ou menées à bien.

Completed the allocation of the New Brunswick portion of the federal government's Canada Eco-Trust for Clean Air and Climate Change Fund. Project details are available at: www.gnb.ca/climatechange .	Le Secrétariat a achevé d'allouer la part du Nouveau-Brunswick du programme fédéral ÉcoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques. Les détails du projet sont disponibles sur le site : www.gnb.ca/changementsclimatiques .
Chaired the provincial Interdepartmental committee on Climate Change.	Il a présidé le Comité interministériel provincial sur les changements climatiques.
Participated on the NEG-ECP Transportation and Air Quality committee and co-chaired the NEG-ECP Climate Change Steering committee.	Il a siégé au Comité des transports et de la qualité de l'air des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada et a co-présidé le Comité directeur sur les changements climatiques des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.
Contributed to the National Round Table on the Environment and the Economy.	Il a contribué à la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.
Assisted with the building energy codes and the <i>Energy Efficiency Act</i> for appliances and equipment.	Il a contribué à la création des codes d'énergie et de la <i>Loi relative à l'efficacité énergétique</i> pour les équipements et appareils électriques.
Continued to lead the development of the Atlantic Provinces' regional adaptation collaborative.	Il a continué à mener la mise en place d'une collaboration entre les provinces atlantiques en matière d'adaptation régionale aux changements climatiques.
Collaborated with Canada's GHG Offset System Directorate, the Western Climate Initiative and The Climate Registry.	Il a collaboré avec la Direction du système de compensation pour les gaz à effet de serre au Canada, la Western Climate Initiative (WCI) et le Climate Registry.
Partnered with the Canadian Standards Association (CSA) on GHG measurement and emission tracking protocols for New Brunswick. A reference website (www.gnb.ca/climatechange) was developed.	Il a collaboré avec l'Association canadienne de normalisation (CSA) afin d'établir des protocoles de mesure de gaz à effet de serre et de suivi des émissions pour le Nouveau-Brunswick. Un site Web de référence (www.gnb.ca/changementsclimatiques) a été mis en place.
Organized a GHG measurement workshop for New Brunswick stakeholders.	Il a organisé un atelier de mesures des gaz à effet de serre pour les intervenants du Nouveau-Brunswick.

Green Prosperity Project

The Green Prosperity Project will provide a focused approach to explore the green economy concept, and identify some key elements of an emerging green economy, leading to potential opportunities for economic prosperity, green community development and environmental sustainability in New Brunswick.

COMMUNITY FUNDING AND TECHNICAL SUPPORT

This division is responsible for the administration of all community funding programs. It provides oversight to the federal/provincial Gas Tax Fund, and the Building Canada Fund. It provides technical support for the administration of all programs and provides engineering advice to communities in addressing their infrastructure concerns.

Community Infrastructure

This branch is responsible for the administration of funding programs targeted to community infrastructure, including the Infrastructure Canada Program (ICP), the Municipal Rural Infrastructure Fund (MRIF), the Building Canada Fund - Communities Component (BCF-CC) and the Gas Tax Fund (GTF).

Highlights:

Provided secretariat support to the Federal-Provincial Management and Oversight Committees established for the management of the Canada/New Brunswick Infrastructure Program and the Canada/New Brunswick Municipal/ Rural Infrastructure Fund and the Oversight of the Building Canada Fund – Communities Component.

Le projet de prospérité verte

Le projet de prospérité verte mettra l'accent sur le concept d'une économie verte en identifiant certains éléments clés. Des éléments clés qui mèneront à des occasions de prospérité économique, au développement de communautés vertes et à un développement durable respectueux de l'environnement.

FINANCEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE SOUTIEN TECHNIQUE

Cette division est responsable de l'administration de tous les programmes de financement communautaire. Elle assure la supervision du Fonds de la taxe sur l'essence fédéral-provincial et du Fonds Chantiers Canada. Elle offre le soutien technique pour l'administration de tous les programmes et des conseils en ingénierie aux collectivités pour gérer leurs problèmes d'infrastructure.

Infrastructure communautaire

Cette direction est responsable de l'administration des programmes de financement axés sur l'infrastructure communautaire, y compris le Programme infrastructures Canada (PIC), le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale (FIMR), le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada (FCC) et le Fonds de la taxe sur l'essence.

Faits saillants :

Elle a fourni un soutien au comité de gestion fédéral-provincial chargé du Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick et du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick, ainsi que du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada.

Finalized the administration of the Canada/New Brunswick Infrastructure Program, a six-year, \$163,335,000 program signed on October 4, 2000 for the improvement of urban and rural municipal infrastructure in New Brunswick. The first priority was given to green municipal infrastructure to ensure safe drinking water and more effective waste management systems. A minimum of 70 percent of the total funding was targeted for water and wastewater projects.

At the conclusion of the program the actual amount spent on water and wastewater projects under this agreement was 88%. Another goal of the program was to provide 40% of financial assistance for projects in rural areas. The program has provided 58% of the funding to rural areas.

Under the Municipal Rural Infrastructure Fund the department received 156 applications for over \$436,000,000 in projects. A total of 59 projects were approved for a total commitment of \$116,787,000 in projects. Tendering and construction resulted in \$ 7,009,951 of federal and provincial funding expended in 2009-2010.

The Canada - New Brunswick Building Canada Fund - Communities Component agreement is part of the Building Canada Plan, a \$33 billion national program for public infrastructure which includes the Base Funding, Gas Tax Fund, the GST Rebate Fund, Gateways and Borders Fund and the Public-Private Partnership Fund. The signed agreement provided another \$33 million in federal funds towards municipal type infrastructure.

Elle a mené à bien l'administration du Programme d'infrastructures Canada/Nouveau-Brunswick, un programme d'une durée de six ans de 163 335 000 \$, dont l'entente a été signée le 4 octobre 2000 et qui vise à améliorer l'infrastructure municipale rurale et urbaine au Nouveau-Brunswick. La priorité absolue a été donnée à l'infrastructure municipale verte pour assurer une eau potable salubre et des systèmes de gestion des déchets plus efficaces. Un minimum de 70 % du financement total a ciblé les projets relatifs à l'eau et aux eaux usées.

À la fin du programme, le pourcentage réellement investi dans les projets relatifs à l'eau et aux eaux usées en vertu de cette entente était de 88 %. Un autre objectif du programme était d'attribuer 40 % de l'aide financière aux projets menés dans les zones rurales. Le programme a accordé 58 % des fonds aux zones rurales.

Dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale, le Ministère a reçu 156 demandes pour investir dans des projets à hauteur de plus de 436 000 000 \$. Au total, 59 projets ont été approuvés pour un investissement total de 116 787 000 \$. Les échéanciers des appels d'offres et de la construction ont fait en sorte que 7 009 951 \$ de fonds fédéraux et provinciaux ont été dépensés en 2009-2010.

Le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada-Nouveau-Brunswick fait partie du Plan Chantiers Canada, un programme national de 33 milliards de dollars pour l'infrastructure publique qui inclut le financement de base, le Fonds de la taxe sur l'essence, le Fonds de remboursement de la taxe fédérale sur les produits et services, le Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers et le Fonds pour les partenariats public-privé. Une fois signée, l'entente a assuré des fonds fédéraux de 33 millions de dollars supplémentaires pour l'infrastructure municipale.

In 2009 construction of projects resulted in a provincial expenditure of \$ 5,509,747. A second intake for projects brought the total number of applications received to 153 with close to \$700 million worth of projects. A total of 45 projects were approved under the regular program for an overall total of \$97 million in projects.

Also in 2009 the federal government launched a Stimulus Fund that resulted in a contribution of an additional \$11.12 million federal funds into BCF-CC. An additional 21 projects were approved for a total of \$33,298,770. These "Top-up" projects have a requirement to be substantially completed by March 31, 2011 in order to claim the Federal funding.

Program and Engineering Support

This branch is responsible for the administration of funding programs targeted to diverse sectors within the province, including the Environmental Trust Fund and the Climate Action Fund.

The Environmental Trust Fund is a dedicated funding source for community-based action-oriented activities aimed at protecting, preserving and enhancing New Brunswick's natural environment. In 2009/2010, 371 applications totaling \$15,228,860 were received by the Environmental Trust Fund. A total of \$4,352,983 was spent on 176 projects benefiting the natural environment. Funds were awarded in six categories:

En 2009, la mise en place de projets a entraîné des dépenses provinciales de 5 509 747 \$. Avec la deuxième vague de présentation de demandes, le nombre total de demandes reçues est passé à 153, pour des projets d'une valeur de près de 700 millions de dollars. Au total, 45 projets ont été approuvés dans le cadre du programme régulier, soit un total de 97 millions de dollars.

En 2009, le gouvernement fédéral a également lancé un fonds de stimulation à l'origine d'une contribution de 11,12 millions de dollars supplémentaires en fonds fédéraux pour le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada. Vingt et un projets supplémentaires d'une valeur totale de 33 298 770 millions de dollars ont été approuvés. Ces projets « complémentaires » doivent être pratiquement achevés d'ici le 31 mars 2011 afin d'être admissibles au financement du gouvernement fédéral.

Soutien – Programmes et ingénierie

Cette direction est chargée de l'administration des programmes de financement axés sur divers secteurs dans la province, y compris le Fonds en fiducie pour l'Environnement et le Fonds d'action climat.

Le Fonds en fiducie pour l'Environnement est une source de financement initiale pour des activités axées sur des projets communautaires qui visent à protéger, à préserver et à améliorer l'environnement naturel du Nouveau-Brunswick. En 2009-2010, le Fonds en fiducie pour l'Environnement a reçu 371 demandes pour un total de 15 228 860 \$. Un total de 4 352 983 \$ a été dépensé pour 176 projets visant à améliorer l'environnement naturel. Les fonds ont été accordés dans six catégories :

Category / Catégorie	Number of Projects / Nombre de projets	Expenditure / Dépenses
Beautification / embellissement	3	\$107,933
Conservation / conservation	20	669,239
Education / éducation	73	1,457,567
Protection / protection	15	298,420
Restoration / restauration	18	348,312
Sustainable Development / développement durable	47	1,471,512
Total	176	\$4,352,983

CORPORATE SERVICES

The Corporate Services Division is mandated with providing an effective service platform for the delivery of departmental programs, including staff recruitment and development, financial management, information technology development and support, as well as logistical and administrative support.

The Division provides services to both the Department of Local Government and the Department of Environment.

In 2009-2010 the Department's corporate responsibilities were administered under three Branches:

- Human Resources and Administration;
- Corporate Finances; and
- Information and Technology Management.

SERVICES GÉNÉRAUX

La Division des services généraux est chargée d'offrir des services efficaces pour la prestation des programmes du Ministère, y compris le recrutement et le perfectionnement du personnel, le développement de la technologie de l'information et le soutien, ainsi que le soutien logistique et administratif.

La Division fournit des services au ministère des Gouvernements locaux et au ministère de l'Environnement.

En 2009-2010, les responsabilités générales du Ministère étaient gérées par trois directions :

- Direction des ressources humaines et de l'administration,
- Finances générales,
- Gestion de l'information et de la technologie.

Human Resources and Administration

In fiscal year 2009-2010, the branch's major areas of responsibility included recruitment, labour and employee relations, job evaluation and classification, payroll and benefits administration, Official Languages administration, human resources policy and program development, succession planning, coordination of wellness initiatives, business continuity emergency planning, maintenance of the departmental asset inventory for furniture and equipment, provision of telecommunications services as well as, facilities management support.

Highlights:

Coordinated the development of a departmental Business Continuity Emergency Plan to address the HINI pandemic.

Launched a department-wide pilot of a web-based training application which provided all employees with additional opportunities for development.

Official Languages

The Department of Environment recognizes its obligations regarding the Official Languages Policy and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice, and is promoting a more balanced utilization of both official languages within the public service. The Department of Environment provided opportunities of employees to pursue second language training during the year.

Ressources humaines et administration

Au cours de l'exercice financier 2009-2010, les principaux secteurs de responsabilité de la Direction comprenaient le recrutement, les relations de travail et les relations avec les employés, l'évaluation et la classification des emplois, l'administration de la paie et des avantages sociaux, l'administration relative aux langues officielles, ainsi que l'élaboration de politiques et de programmes relatifs aux ressources humaines, et la planification de la relève. La Direction était aussi responsable de la coordination des projets en matière de mieux-être, de la planification des mesures d'urgence pour la continuité des activités, de la tenue du système d'inventaire du mobilier et de l'équipement du Ministère, de la prestation des services de télécommunications et du soutien à la gestion des installations.

Faits saillants :

La Direction a coordonné l'élaboration d'un plan d'urgence ministériel de continuité des activités pour gérer la pandémie de grippe A(H1N1).

La Direction a lancé un projet pilote à l'échelle ministérielle d'une application de formation Web qui a fourni à tous les employés de nouvelles possibilités de perfectionnement.

Langues officielles

Le ministère de l'Environnement reconnaît ses obligations relativement à la Politique sur les langues officielles et est déterminé à offrir activement des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix. Il fait aussi la promotion d'une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique. Le ministère de l'Environnement a permis à des employés de suivre une formation en langue seconde pendant l'année.

In 2009-2010, the department received no official language complaints.

Public Interest Disclosure Act

The department received no complaints in 2009-2010.

Information and Technology Management

Over the 2009-2010 fiscal year, the Branch continued its responsibilities for ensuring the effective and efficient acquisition, development, management and use of information, technology, data, systems and records within the Department.

The daily use of technology and information has become integral to the ongoing, effective delivery of the Department's various programs and services. It is the mandate of the Branch to ensure that departmental staff has reliable and secure access to information and technology resources when needed as well as to continue to identify opportunities throughout the Department where technology can be used to operational or strategic advantage. The Branch is comprised of four key areas of focus:

- Records Management;
- Systems Development;
- Operations and Technical Support Services; and
- Geographic Information Systems (GIS).

En 2009-2010, le Ministère n'a reçu aucune plainte concernant les langues officielles.

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

Le Ministère n'a reçu aucune plainte en 2009-2010.

Gestion de l'information et de la technologie

Au cours de l'exercice 2009-2010, la Direction a continué d'assurer l'acquisition, l'élaboration, la gestion et l'utilisation efficaces et efficientes de l'information, de la technologie, des données, des systèmes et des dossiers au sein du Ministère.

L'utilisation quotidienne de la technologie et de l'information fait maintenant partie intégrante de la prestation efficace et continue des divers services et programmes du Ministère. Il incombe à la Direction de s'assurer que le personnel du Ministère a accès, au besoin, à des ressources fiables et sûres en matière d'information et de technologie et de continuer à cerner les occasions, au sein du Ministère, où l'utilisation de la technologie peut procurer un avantage opérationnel ou stratégique. La Direction comprend quatre principaux secteurs d'activité :

- Gestion des documents;
- Développement des systèmes;
- Opérations et services de soutien technique;
- Systèmes d'information géographique (SIG).

Corporate Finance

The Corporate Finance Branch provides budgeting, accounting, financial planning, monitoring and consulting services. The branch coordinates the financial planning, budgeting and interim financial statement processes, provides financial information, analysis and advice to management and central agencies and provides purchasing and vehicle management services. The branch also provides accounting services which includes ensuring that payments made are duly authorized and in accordance with the *Financial Administration Act* and the *Public Purchasing Act* and are accurately reflected in the books of the Province, maintaining the departmental Financial Information System index; reconciling assets and liability accounts, and collecting and depositing revenue.

POLICY AND STRATEGIC INITIATIVES

The Policy and Strategic Initiatives Division has the responsibility for ensuring that policy, strategic planning, public engagement and inter-governmental liaison activities are developed and implemented in a cohesive and meaningful fashion in support of the operational goals and commitments of the Department of Environment and the Department of Local Government.

Finances générales

La Direction des finances générales offre des services de budgétisation, de comptabilité, de planification financière, de surveillance et de consultation. La direction a coordonné la planification financière du ministère, les états financiers provisoires et la budgétisation. Elle a fourni de l'information, des analyses et des conseils financiers à la direction et aux organismes centraux. Elle a fourni des services d'achat et de gestion des véhicules. Elle a offert des services de comptabilité au ministère en veillant à ce que les paiements soient dûment effectués conformément à la *Loi sur les achats publics* et la *Loi sur l'administration financière* et soient indiqués de façon exacte dans les comptes de la province. Elle a tenu l'index du système d'information financière du ministère, a effectué le rapprochement des comptes des immobilisations et des sommes à payer, et a perçu et déposé les recettes.

POLITIQUES ET DES INITIATIVES STRATÉGIQUES

La Division des politiques et des initiatives stratégiques a la responsabilité de s'assurer que les politiques, la planification stratégique, les activités d'engagement du public et de liaison intergouvernementale sont élaborées et mises en œuvre de manière cohérente et significative pour appuyer les objectifs opérationnels et les engagements du ministère de l'Environnement et du ministère des Gouvernements locaux.

Environmental Policy

The Environmental Policy Branch provides policy direction and manages the legislative agenda for the Department of Environment. All policy, financial, regulatory and legislative proposals that are forwarded by the department to government for consideration are developed by the branch. With the assistance of various operational branches in the department, the Environmental Policy Branch submitted 26 proposals during the 2009-2010 fiscal year to the Policy and Priorities Committee, Cabinet, and Board of Management.

These submissions involved the making of act and regulatory amendments, the appointment of members to various commissions, and financial proposals. The branch is the official liaison on policy development with the Executive Council Office, Board of Management, Office of the Attorney General and Government House Leader's Office.

The branch is also responsible for providing support to the minister when the Legislative Assembly sits. The Minister's Briefing Book is prepared and updated on a regular basis during this time. The Legislative Coordinator manages responses to motions and petitions, and any documentation relating to the introduction of bills.

During the 2009-2010 fiscal year, the Environmental Policy Branch was also responsible for reviewing and processing all responses to requests for information made under the *Right to Information Act*. It coordinated responses to approximately 103 such requests.

Politique environnementale

La Direction de la politique environnementale assure une direction stratégique et gère le programme législatif pour le ministère de l'Environnement. La Direction gère aussi tous les projets relatifs aux politiques, aux finances, aux règlements et aux lois qui sont soumis au gouvernement pour étude. En collaboration avec les diverses directions opérationnelles du Ministère, la Direction de la politique environnementale a soumis 26 propositions pendant l'exercice 2009-2010 au Comité des politiques et priorités, au Cabinet et au Conseil de gestion.

Ces soumissions comprenaient des propositions de modifications législatives et réglementaires, la nomination de membres pour siéger au sein de diverses commissions et des propositions financières. La Direction assure la liaison officielle relativement à l'élaboration des politiques avec le Bureau du Conseil exécutif, le Conseil de gestion, le Bureau du procureur général et le bureau du leader parlementaire du gouvernement.

Elle assure aussi un soutien au Ministre pendant les sessions de l'Assemblée législative. Les cahiers d'information du Ministre sont préparés et mis à jour régulièrement durant cette période. Le coordonnateur législatif gère les réponses aux motions et aux pétitions et toute documentation relative à la présentation des projets de loi.

Pendant l'exercice 2009-2010, la Direction de la politique de l'environnement a également été responsable de l'examen et du traitement de toutes les réponses aux demandes de renseignements présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*. Elle a coordonné les réponses fournies à environ 103 de ces demandes.

Using government's ABC appointments process, the branch also coordinates appointments to various agencies, boards and commissions falling under the department's auspices and acts as the departmental point of contact with the Auditor General's Office.

Highlights:

An Act to Amend the Clean Environment Act was developed and proclaimed in order to provide regional solid waste commissions with authority to generate electricity. This legislation allows commissions to significantly reduce greenhouse gas emissions. Landfill gas can now be converted into green energy and sold for profit. Profits can then be used to offset the costs of other waste management activities undertaken by commissions. In addition to the landfill gas projects, this legislation allows commissions to explore a wide variety of progressive waste management and energy opportunities.

The Environmental Policy Branch facilitated a broad ranging lawn care pesticide ban effective December 16th, 2009. As a result, the sale and use of more than 240 over-the-counter lawn care pesticide products are banned in the province of New Brunswick. The use of lawn care products for domestic lawns containing 2,4-D is also banned. The product ban targets lawn care pesticide products on the retail market most likely to be overused and misused.

À l'aide du processus gouvernemental de nomination aux organismes, conseils et commissions, la Direction coordonne également les nominations pour un certain nombre d'organismes, de conseils et de commissions relevant du Ministère et agit comme point de contact ministériel avec le Bureau du vérificateur général.

Faits saillants :

La Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement a été élaborée et promulguée afin de donner aux commissions régionales de gestion des déchets solides l'autorisation de produire de l'électricité. Cette loi permet aux commissions de réduire de façon significative les émissions de gaz à effet de serre. Les gaz d'enfouissement peuvent désormais être convertis en énergie verte et vendus à des fins lucratives. Les profits générés peuvent alors servir à compenser les coûts d'autres activités de gestion des déchets entreprises par les commissions. Outre les projets relatifs aux gaz d'enfouissement, cette loi permet aux commissions d'explorer une large gamme de possibilités progressives en matière d'énergie et de gestion des déchets.

La Direction de la politique environnementale a facilité la mise en place d'une interdiction portant sur un large éventail de pesticides destinés à l'entretien des pelouses, en vigueur depuis le 16 décembre 2009. En conséquence, la vente et l'utilisation de plus de 240 pesticides destinés à l'entretien des pelouses en vente libre sont aujourd'hui interdites au Nouveau-Brunswick. L'utilisation de produits pour l'entretien des pelouses domestiques contenant du 2,4-D est également interdite. L'interdiction cible les pesticides destinés à l'entretien des pelouses sur le marché de détail les plus susceptibles d'être surutilisés ou mal utilisés.

Amendments to various acts were proclaimed and supporting regulatory amendments were made to enhance the minister's authority to issue orders to those who violate the province's environmental laws. These amendments, among other things, broaden the minister's authority to issue an order where any provision of the applicable acts or regulations is violated.

Previously, the minister could only issue orders in relation to specific provisions.

An Act to Amend the Clean Environment Act was developed and received Royal Assent to facilitate the department's Comprehensive Plan for Brownfield Redevelopment. This comprehensive plan will facilitate the remediation and redevelopment of brownfield properties (former commercial and industrial properties that were contaminated in the past).

Strategic Planning and Policy Development

The Strategic Planning & Policy Development Branch provides support to the Department of Local Government and the Department of Environment.

The Branch oversees the development, coordination, and annual review of strategic and operational plans for the Department of Local Government and the Department of Environment. It is responsible for the development of performance measures and the evaluation of outcomes, as well as developing reports on the achievement of goals and measures including those in departmental annual reports.

Les modifications apportées aux différentes lois ont été adoptées et des modifications réglementaires ont été proposées pour renforcer l'autorité du Ministre de prendre des arrêtés dans les cas d'infraction aux lois environnementales de la province. Ces modifications, entre autres choses, renforcent l'autorité du Ministre de prendre des arrêtés en cas d'infraction à toute disposition des lois ou règlements applicables.

Auparavant, le Ministère ne pouvait prendre que des arrêtés relatifs à des dispositions particulières.

La Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement a été élaborée et a reçu la sanction royale afin de faciliter l'adoption de la Stratégie complète de rétablissement des sites contaminés du Ministère. Ce plan global facilitera l'assainissement et le rétablissement des sites contaminés (anciennes propriétés commerciales et industrielles qui ont été contaminées dans le passé).

Planification stratégique et élaboration de politiques

La Direction de la planification stratégique et de l'élaboration de politiques apporte son soutien au ministère des Gouvernements locaux et au ministère de l'Environnement.

La Direction s'occupe de la coordination, de la conception et de l'examen annuel des plans stratégiques et opérationnels pour les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Elle est responsable de la conception des indicateurs de rendement et de l'évaluation des résultats, ainsi que de la conception des rapports sur les objectifs et les indicateurs atteints, y compris ceux du rapport annuel du Ministère.

The Branch Director prepares quarterly status reports regarding government commitments, as required by the Executive Council Office. The Director works with divisions from both Departments to identify and prioritize areas for program renewal and modernization.

Highlights:

Work has been ongoing to develop a Provincial Planning Policy. This effort will facilitate and compliment efforts of the Department to enhance community viability as it informs and guides development, including public infrastructure.

Development of an Operational Planning Framework and preparation of annual Operational Plans for the Departments of Local Government and Environment.

Legislative Renewal and Legal Affairs

The Legislative Renewal and Legal Affairs Branch was created in January of 2010 and supports both the Department of Environment and the Department of Local Government. A primary focus of the branch is to direct the framework for legislative renewal for each department and to facilitate renewal projects with other branches within the departments and external stakeholders.

Le chef de direction prépare des rapports de situation trimestriels sur les engagements du gouvernement, comme l'exige le bureau du Conseil exécutif. Il travaille avec les divisions des deux ministères pour déterminer et prioriser les domaines de renouvellement et de modernisation de programmes.

Faits saillants :

Des travaux sont en cours pour élaborer une politique provinciale d'urbanisme. Ces travaux faciliteront et compléteront les efforts du Ministère destinés à améliorer la viabilité des collectivités dans la mesure où ils orientent et guident le développement, notamment pour ce qui est des infrastructures publiques.

Élaboration d'un cadre de planification opérationnel et préparation des plans opérationnels annuels pour les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

Renouveau législatif et des affaires juridiques

La Direction du renouveau législatif et des affaires juridiques, qui fait partie de la Division des politiques et des initiatives stratégiques, a été créée en janvier 2010. Elle apporte son soutien au ministère de l'Environnement et au ministère des Gouvernements locaux. La Direction s'attache principalement à orienter le cadre du renouveau législatif pour chaque ministère et à faciliter les projets de renouveau législatif avec les autres directions au sein des ministères et avec les intervenants externes.

The branch is also responsible for reviewing contracts, agreements and Memoranda of Understanding, coordinating requests for formal legal opinions from the Office of the Attorney General, and liaising with the Office of the Attorney General on judicial matters pertaining to the Departments of Environment and Local Government.

Highlights:

Community Planning Act – This Act was identified as the first renewal project for the Department of Environment. The branch began review of this Act in order to identify the 'building blocks' for legislative renewal.

Stakeholder Education and Engagement

The Stakeholder Education and Engagement Branch supports both the Department of Environment and the Department of Local Government. The Branch has the following responsibility areas: stakeholder knowledge building and behavioral change, legislated and non-legislated public engagement, stakeholder recognition, and climate change outreach. Branch staff also liaises with divisions to identify and assess stakeholder needs and responds to public and stakeholder inquiries on a regular basis.

La Direction est également chargée d'examiner les contrats, les ententes et les protocoles d'entente, de coordonner les demandes d'avis juridiques officiels émanant du Bureau du procureur général et d'assurer la liaison avec le Bureau du procureur général pour les questions judiciaires relatives au ministère de l'Environnement et au ministère des Gouvernements locaux.

Faits saillants :

Loi sur l'urbanisme – Cette loi a été choisie comme devant faire l'objet du premier projet de renouveau législatif du ministère de l'Environnement. La Direction a commencé l'examen de cette loi afin de déterminer les étapes de l'approche adoptée pour le renouveau législatif.

Éducation et engagement des intervenants

La Direction de l'éducation et de l'engagement des intervenants soutient le ministère de l'Environnement et le ministère des Gouvernements locaux. Voici les différents domaines de responsabilité de la Direction : renforcement des connaissances des intervenants et modification du comportement, consultations publiques législatives et non législatives, reconnaissance des intervenants et sensibilisation aux changements climatiques. Le personnel de la Direction assure également la liaison avec les ministères pour déterminer et évaluer les besoins des intervenants et répondre régulièrement aux demandes du public et des intervenants.

Highlights:

Managed the public consultation process for the Eider Rock Environmental Impact Assessment project, including the distribution of public documents and hosting a public meeting. Also carried out consultation requirements on five 180-day public review processes under the *Clean Air Act*.

Partnered and worked with various groups, organizations, schools and educators with the aim of increasing awareness and fostering environmental stewardship.

Developed a website and public information regarding the ban on pesticides. Enhanced the climate change website and coordinated the production of the second Climate Change Progress Report *Building on Success* in consultation with the Climate Change Secretariat.

Directed the climate change engagement strategy which included the following initiatives: Mayors Eco-Challenge, Opinion Leaders Forum, Green Business Pilot Project for the Edmundston Region Chambers of Commerce and the Climate Change Youth Engagement Network Initiative – Rock the Boat *Our Climate, Our Change* (e.g. Big Splash Conference and Earth Hour *Unplug your world*) with the NB Youth Council and the New Brunswick Environmental Network.

Coordinated the 2009 Environmental Leadership Awards Program.

Faits saillants :

Elle a géré le processus de consultation publique dans le cadre de l'étude d'impact sur l'environnement pour le projet Eider Rock, y compris la distribution de documents publics et l'organisation de réunions publiques. Elle a également mené des consultations obligatoires sur cinq processus d'examen public de 180 jours en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air*.

La division a établi des partenariats et travaillé avec des organismes, écoles et éducateurs/trices afin de développer une meilleure compréhension du domaine environnemental.

Elle a mis en place un site Web et élaboré des renseignements publics concernant l'interdiction sur les pesticides. Elle a amélioré le site Web sur les changements climatiques et coordonné la production du deuxième rapport périodique sur les changements climatiques, *Vers une autre réussite*, en consultation avec le Secrétariat des changements climatiques.

Elle a dirigé la stratégie d'engagement face aux changements climatiques comprenant les initiatives suivantes : l'ÉcoDéfi des maires 2009, le Forum des leaders d'opinion, le projet pilote sur les activités vertes pour la Chambre de commerce de la région d'Edmundston et l'Initiative du réseau de participation des jeunes face aux changements climatiques – Agitez le bateau : *Notre climat, nos changements* (p. ex. la conférence Le gros splash et l'Heure de la Terre : *Débranchez pour faire un monde écologique*) avec le Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick et le Réseau environnemental du Nouveau-Brunswick.

La Direction a coordonné le programme des Prix d'initiative environnementale de 2009.

Responded to requests from the public and stakeholders throughout the year for information and materials, as well as for in-kind support of activities and events.

The branch launched a new Resource Centre containing historical reports and reference material for use by staff of the department.

Corporate Initiatives

Branch staff undertakes policy review projects and tasks which are corporate in nature

The branch worked on two strategic projects involving the modernization of the *Unsightly Premises* Program and evaluating the utilization and effectiveness of administrative penalties under the *Clean Air Act*. This evaluation could lead to utilization of this enforcement tool to additional environmental statutes.

Highlights:

Provided advice to the Chair and Board Members of Recycle New Brunswick, an arms-length government agency created by the *Designated Materials Regulation – Clean Environment Act*, on matters relating to the management of the recycling of tires, paint and other potential “designated materials”

Assisted in the updating of the Department’s “Compliance and Enforcement Policy”

Commenced evaluation of Administrative Penalties Processes in other Provincial jurisdictions

La Direction a répondu aux demandes de renseignements émanant du public et des intervenants pour des documents et de l'information et pour un appui non financier apporté aux activités et aux événements.

La Direction a lancé le nouveau centre de ressources qui contient des rapports historiques and du matériel de référence pour le personnel.

Initiatives ministérielles

Le personnel de la Direction entreprend des projets et des tâches de nature ministérielle.

La Direction a travaillé sur deux projets stratégiques qui ont trait à la modernisation de la *Loi sur les lieux inesthétiques* et qui évaluent l'utilisation et l'efficacité des sanctions administratives en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Cette évaluation pourrait entraîner le recours à cet outil d'application de la loi pour d'autres lois environnementales.

Faits saillants :

La Direction a fourni des conseils au président et aux membres du conseil d'administration de Recycle Nouveau-Brunswick, agence indépendante créée dans le cadre du *Règlement sur les matières désignées – Loi sur l'assainissement de l'environnement*, sur des questions liées à la gestion du recyclage des pneus, de la peinture et d'autres « matières désignées » éventuelles.

Elle a contribué à la mise à jour de la Politique d'observation et d'exécution du ministère de l'Environnement.

Elle a commencé l'évaluation des processus liés à l'imposition de sanctions administratives dans d'autres provinces et territoires.

Developed an inter-departmental Review Team Process and initiated meetings of the "Review and Modernization Project - Unsightly Premises."

Elle a élaboré un processus interministériel d'évaluation et a organisé les réunions pour le projet d'examen et de modernisation sur les lieux inesthétiques.

Intergovernmental Affairs

Affaires intergouvernementales

Intergovernmental Affairs is responsible for administering the delivery of inter-governmental advisory and support services.

Les Affaires intergouvernementales sont chargées d'administrer la prestation de services de conseil et de soutien interministériels.

This includes facilitating departmental involvement in inter-governmental affairs and participating in working groups for intergovernmental committees where required.

Cela inclut le fait de faciliter l'implication ministérielle dans les affaires intergouvernementales et de participer aux groupes de travail des comités intergouvernementaux s'il y a lieu.

The branch provides secretariat support to the Minister and Deputy Minister of the Department of Environment and the Department of Local Government, through coordination, review and preparation of materials which supports their participation in meetings of intergovernmental nature.

La Direction fournit un soutien au ministre et au sous-ministre du ministère de l'Environnement et du ministère des Gouvernements locaux par la coordination, l'analyse et la préparation des documents de soutien qu'ils utilisent au cours des réunions relatives aux affaires intergouvernementales.

The branch ensures and participates in briefings with the minister and the deputy minister. It plays a key role in coordination, preparation, review and approval of materials for briefings to ensure the minister, deputy minister and premier are advised on the department's position on environmental files and discussions affecting New Brunswick. These files include collaboration with national and international organizations such as the Council of the Federation (CoF), the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME), the New England Governors/Eastern Canadian Premiers (NEG/ECP), and Council of Atlantic Environment Ministers (CAEM).

La Direction organise des séances d'information avec le ministre et le sous-ministre et y participe. Elle joue un rôle clé dans la coordination, la préparation, l'analyse et l'approbation des documents destinés aux réunions d'information pour veiller à ce que le ministre, le sous-ministre et le premier ministre soient au courant de la position du Ministère sur les dossiers et les discussions sur l'environnement concernant le Nouveau-Brunswick. Ces dossiers comprennent la collaboration avec des organisations nationales et internationales comme le Conseil de la fédération, le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME), les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada (GNA/PMEC) et le Conseil des ministres de l'Environnement de l'Atlantique.

The branch serves as the primary liaison with provincial and inter-jurisdictional counterparts and represents the position of the department on numerous provincial and interprovincial/federal committees.

It facilitates, coordinates and participates in the development of departmental positioning on matters on intergovernmental interest affecting the department. It also coordinates and participates in planning special inter-jurisdictional initiatives involving the participation of the minister and/or the deputy minister, including N.B.-hosted events.

Highlights:

Prepared and supported the minister and deputy minister for meetings of CCME and CAEM.

Supported the premier through the New Brunswick Department of Intergovernmental Affairs, for meetings of CoF and NEG/ECP.

Coordinated departmental positions on a range of issues for meetings of CCME, CoF, NEG/ECP, CAEM.

La Direction est le principal point de contact avec les homologues provinciaux et intergouvernementaux, et représente la position du Ministère au sein des différents comités provinciaux et intergouvernementaux/fédéraux.

Elle facilite, coordonne et participe à la préparation de la position du Ministère sur des problèmes liés aux affaires intergouvernementales qui le concernent. Elle coordonne et participe également à la planification d'initiatives intergouvernementales spéciales auxquelles participe le ministre ou le sous-ministre, y compris les événements organisés au Nouveau-Brunswick.

Faits saillants :

Elle a préparé et soutenu le ministre et le sous-ministre pour les réunions du Conseil canadien des ministres de l'environnement et du Conseil des ministres de l'environnement de l'Atlantique.

Elle a offert un soutien au premier ministre pour les réunions du Conseil de la fédération et des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNA/PMEC) par le biais du ministère des Affaires intergouvernementales du Nouveau-Brunswick.

Elle a coordonné les positions ministérielles sur diverses questions pour les réunions du Conseil canadien des ministres de l'environnement, du Conseil de la fédération, des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada et du Conseil des ministres de l'environnement de l'Atlantique.

In accordance with the Partnership Agreement on Regulation and the Economy Agreement maintained between New Brunswick and Nova Scotia, coordinated, reviewed and submitted notification of environmental legislative and regulatory changes for notification to Nova Scotia

Completed the Departmental Committee Representative Database, which is a database of over 300 committees, their mandates, and committee representatives.

Coordinated, reviewed and submitted to N.B. Department of Intergovernmental Affairs departmental positions on on-going trade discussions between Canada and the European Union.

Conformément à l'Entente de partenariat sur l'économie et la réglementation maintenue entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, elle a coordonné, examiné et communiqué les modifications législatives et réglementaires liées à l'environnement à la Nouvelle-Écosse.

Elle a achevé la base de données des représentants des comités ministériels, qui porte sur plus de 300 comités, sur leurs mandats et sur les représentants qui y siègent.

Elle a coordonné, examiné et communiqué au ministère des Affaires intergouvernementales du Nouveau-Brunswick les positions ministérielles sur les discussions commerciales en cours entre le Canada et l'Union européenne.

EXPENDITURE TABLES/TABLEAUX DES DÉPENSES
**Financial Results 2009-2010 (000's)/Résultats financiers 2009-2010 (000 \$)
 Department of Environment /Ministère de l'Environnement**

EXPENDITURES/DEPENSES	Main Estimates	Wage Settlements	Budget	Actual	Variance	Note
	Budget principal	Règlements salariaux	Budget	Montant réel	Écart	Note
Senior Management / Haute Direction						
Senior Management / Haute Direction	1,101.0		1,101.0	1,061.9	(39.1)	
Environment Management/ Gestion de l'environnement						
Environmental Management Administration /Administration de la gestion de l'environnement	256.0		256.0	226.1	(29.9)	
Project Assessment and Approvals/Évaluation des projets et agréments	1,641.0	-	1,641.0	1,418.7	(222.3)	1
Stewardship/Intendance	1,677.0		1,677.0	1,556.4	(120.6)	
Regional Services / Services régionaux	3,774.0		3,774.0	4,561.3	787.3	2
Sciences and Planning / Sciences et planification						
Sciences and Planning Administration / Sciences et planification administration	429.0		429.0	406.9	(22.1)	
Environmental Services / Services de l'environnement	1,366.0		1,366.0	1,334.0	(32.0)	
Climate Change Secretariat /Secrétariat des changements climatiques	-	-	-	-	-	
Sciences and Reporting / Sciences et comptes rendus	1,242.0		1,242.0	1,271.1	29.1	
Sustainable Planning / Planification durable	766.0		766.0	690.7	(75.3)	
Total Ordinary/ Total du budget ordinaire	12,252.0		12,252.0	12,527.1	275.1	

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION/SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL	Actual/Montant réel
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Administration/Programme d'infrastructures Canada - Nouveau Brunswick – Administration	295.2
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Capital Projects / Programme d'infrastructures Canada-Nouveau Brunswick - Projets d'immobilisations	17,598.8
Canada / New Brunswick ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada / Nouveau-Brunswick pour la qualité de l'air et les changements climatiques	13,938.0
Total Funding provided by Regional Development Corporation/ Financement total fourni par la Société de développement régional	31,832.0

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPECIAL

Program/ Programme	Carry Over from Previous Year/Somme reportée de l'année précédente	Revenue/ Recettes	Total Funding/ Total du financement	Expenditures/ Dépenses	Carry Over to Next Year/Somme reportée à l'année suivante
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	9,070.3	7,532.5	16,602.8	8,229.8	8,373.0

Revenues/Recette	Main Estimates Budget principal	Actual Montant Réel	Variance Écart
Return on Investment/Rendement sur les placements	8.0	10.1	(2.1)
Licenses and Permits/Licences et permis	2,576.0	2,609.5	(33.5)
Sale of Goods and Services/Vente de biens et services	880.0	907.5	(27.5)
Miscellaneous/Divers	2.0	4.4	(2.4)
Total Ordinary /Total du budget ordinaire	3,466.0	3,531.5	(65.5)

Variations
The following provides explanations for variances (over) or under \$200,000.

- Under expenditure is due to lower than expected payroll costs due to vacant positions, plus a lower than expected cost for an EIA.
- Over expenditure is due to costs associated with remediating the site of a chromium spill.

Écarts
Les explications ci-après ont trait à des écarts budgétaires (supérieurs) ou inférieurs à 200 000\$.

- Les dépenses en moins sont attribuables aux coûts des salaires plus faibles que prévu en raison de postes vacants.
- Les dépenses en trop sont attribuables à travers de décontamination d'un site pollué par du chromium.

Performance Indicator Information/ Information sur les indicateurs du rendement

Annual Sulphur Dioxide Concentrations / Concentrations annuelles d'anhydride sulfureux (parts per billion)* / (parties par milliard)*

Network / Réseau	Site	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Saint John (DENV/IOL) / (MENB/IOL)	Customs Bldg / Édifice des douanes	3	2	2	2	1	2	1	1
	Forest Hills	4	7	5	5	4	5	3	2
	Hillcrest	5	3	3	2	2	3	2	2
	Champlain Sch	3	5	3	2	2	1	1	1
	Forest Products	5	5	5	4	2	3	1	1
	Lorneville	-	-	-	-	0	0	0	0
	Manawagonish Rd	-	-	-	3	1	0	0	0
	Midwood Ave	-	-	-	-	2	2	1	0
	Musquash	-	-	-	0	0	0	0	0
	Grand Bay - Westfield	-	-	-	1	0	0	0	0
	Silver Falls	4	7	5	5	2	1	1	1
Grandview W 1	-	12	12	12	7	4	3	1	
Lake Utopia Paper	Lake Utopia	-	-	-	-	1	2	1	1
Campbellton / Dalhousie (NB Power) / (Énergie NB)	Bayview	2	2	2	2	3	0	2	2
	Pt. La Nim	1	1	2	2	2	0	1	2
	Charlo	1	1	1	1	1	0	1	0
	Tour de Dalhousie Tower	1	1	2	2	1	0	1	2
	Pt. La Nim (mobile)	2	2	2	2	2	0	2	2
	Pointe-à-la-Garde (PQ)	1	1	1	1	1	0	0	0
Edmundston (Fraser Inc.)	Cormier School	8	7	8	7	7	6	5	5
	St Mary's	-	2	2	2	2	2	2	1
Atholville (AV Cell Inc.)	Chemin Boom Rd.	2	2	3	3	5	2	4	3
	Dairy Queen	4	4	4	5	6	5	5	7
Grand Lake / Lac Grand (NB Power / Énergie NB)	Flower's Cove	5	3	4	4	Invalid	3	2	5
	Newcastle Centre	8	7	7	8	3	6	3	5
	Bailey Point	4	8	5	4	3	4	3	4
	Cox Point	6	4	7	3	1	1	1	3
Nackawic (AV Nackawic)	Caverhill Road	1	1	1	-**	0	0	2	1
Millbank (NB Power / Énergie NB)	Rockcliff	0	0	0	0	0	0	0	0
	Lower Newcastle	0	0	0	0	0	0	0	0
Belledune (Brunswick Mining and Smelting)	Boulay	4	-	2	3	4	6	1	8
	Chalmer's Farm	5	-	5	4	5	7	5	6
	No. 2 Townsite	3	-	1	3	4	3	4	5
Belledune (NB Power) / (Énergie NB)	Madran	0	0	0	0	0	0	0	1
	Pointe-Verte	0	0	0	0	0	0	2	2
	Belledune East / Est	4	3	1	1	2	1	2	3
	Municipal Hall / Salle municipale	5	4	2	4	1	1	3	2
	Jacquet River	0	0	0	0	0	0	2	1

Notes

* The provincial annual standard for sulphur dioxide is 23 ppb with the exception of Saint John, where it was strengthened to 11 ppb in 1995.

** The Nackawic mill was not operating in 2005.

Notes

* La norme provinciale annuelle pour l'anhydride sulfureux est de 23 ppb sauf à Saint John, où elle a été accrue à 11 ppb en 1995.

** L'usine Nackawic n'était pas en opération en 2005.

PERFORMANCE MEASUREMENTS

GOAL 1: AIR QUALITY

To ensure that the quality of the province's air resources meets or exceeds levels acceptable for the protection of human health and the environment.

Indicator 1: Ambient atmospheric sulphur dioxide concentrations in urban and industrialized areas.

Target: To maintain or improve air quality indicated by sulphur dioxide concentrations measured at more than 35 sites province-wide, as compared to historical air quality data and stated air quality objectives.

Results:

Northern Networks and Central New Brunswick

The annual average objective for sulphur dioxide is 23 ppb. Levels remained well below this target in 2009 ranging from 0-7 ppb.

Saint John Network

Since November 1995, the annual standard in this network has been the most stringent in the province at 11 ppb. The levels of sulphur dioxide in the Saint John area continued to show improvement in 2009 with annual average values ranging from 0-2 ppb.

MESURES DU RENDEMENT

OBJECTIF 1 : QUALITÉ DE L'AIR

S'assurer que la qualité des ressources atmosphériques de la province respecte ou dépasse les niveaux acceptables pour la protection de la santé humaine et de l'environnement.

Indicateur 1 : Concentrations d'anhydride sulfureux dans l'air ambiant dans les régions urbaines et industrialisées.

But visé : Maintenir ou améliorer la qualité de l'air indiquée par les concentrations d'anhydride sulfureux mesurées sur plus de 35 sites provinciaux comparativement aux données historiques sur la qualité de l'air et aux objectifs énoncés relatifs à la qualité de l'air.

Résultats :

Réseaux du Nord et région du Centre

La norme annuelle pour le dioxyde de soufre est de 23 ppb. Les niveaux sont restés bien en dessous de cet objectif en 2008, allant de 0 à 5 ppb pour tous les sites.

Réseau de Saint John

Depuis novembre 1995, la norme annuelle pour ce réseau, qui est de 11 ppb, est la plus rigoureuse dans la province. On a continué d'observer des améliorations des niveaux de dioxyde de soufre dans la région de Saint John en 2008, la moyenne annuelle restant la même ou tombant à 1 ou 2 ppb, comme ce fut le cas dans quelques sites. Dans tous les sites, les niveaux sont restés bien en dessous de l'objectif annuel de 11 ppb.

The focus of air quality management in Saint John remains the prevention of poor air quality episodes or exceedances of one hour and 24-hour standards, through the application of emission reduction opportunities and industrial response plans. The data reported here highlight the usefulness of monitoring longer-term averages, to ensure acceptable environmental quality is maintained.

Source of Information: Sulphur dioxide is presently measured at over 35 sites in New Brunswick. Measurements are made in numerous separate networks, as shown in the table of results. At each of these locations, measurements are made continuously by electronic analyzers and stored as hourly averages. These are used to compute the annual means reported here. All data are subject to quality control procedures. Additionally, Department of Environment arranges periodic independent audits of all monitoring sites to ensure acceptable standards are being met.

Indicator 2: Industrial compliance with emission limits within Approvals to Operate for Class 1 emission sources.

Target: To ensure that operators of major sources of atmospheric emissions subject to Approvals to Operate under the *Air Quality Regulation* operate within the emission limits established under such Approvals for various pollutants.

La gestion de la qualité de l'air à Saint John est axée sur la prévention des épisodes de mauvaise qualité de l'air ou des dépassements des normes d'une heure et de 24 heures, par l'application des possibilités de réduction des émissions et des plans d'intervention industriels. Les données signalées dans le présent rapport démontrent l'utilité de la surveillance des moyennes à plus long terme, afin d'assurer le maintien d'une qualité environnementale acceptable.

Source d'information : L'anhydride sulfureux est actuellement mesuré sur plus de 35 sites au Nouveau-Brunswick. Des mesures sont prises dans de nombreux réseaux distincts. À chacun de ces emplacements, des mesures sont prises sur une base continue par des analyseurs électroniques et emmagasinées à titre de moyenne horaire. Celles-ci sont utilisées pour calculer les moyennes annuelles indiquées ici. Toutes les données sont assujetties à des mesures de contrôle de la qualité. De plus, le ministère de l'Environnement prend des dispositions pour effectuer des vérifications indépendantes périodiques de tous les lieux de surveillance afin d'assurer le respect des normes acceptables.

Indicateur 2 : La conformité industrielle aux limites des émissions dans les agréments d'exploitation pour les sources d'émissions de catégorie 1.

But visé : S'assurer que les exploitants des principales sources d'émissions atmosphériques assujettis à des agréments d'exploitation en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air* respectent les limites des émissions établies dans ces agréments pour divers polluants.

Result: 84% of the Class 1A and 1B facilities were in full compliance with the emission limits contained in their Air Quality Approvals during the past calendar year. (Calendar year is used instead of fiscal year as information is taken from the facilities' annual reports, which follow the calendar year.) Of 24 facilities, four reported one or more cases of non-compliance with their approved emission limits. Actions to address these cases of non-compliance are being undertaken for each facility that was out of compliance.

AV Cell:

1.) Exceedence of Woodwaste Boiler Particulate Emission Limit:

The result of the stack test done on the Woodwaste Boiler in July 2009 was 508.5 mg/m³ versus the limit from AV Cell's Air Quality Approval of 200 mg/m³. This was felt to have been caused by the manual feeding of effluent treatment plant sludge into the boiler because the sludge conveyor system was down. Changes were made to these operating procedures to deal with this issue. A follow-up test done in September 2009, at 280.9 mg/m³, also exceeded the approved limit. A third test, done in December 2009, resulted in a compliant reading of 55.1 mg/m³. At year's end, the Enforcement Services Section was evaluating potential enforcement options for the July and September exceedences.

2.) Exceedence of 1 hour ambient SO₂ limit:

Résultat : Quatre-vingt-quatre pour cent (84 %) des installations de catégorie 1A et 1B ont respecté toutes les limites des émissions prescrites dans leurs agréments sur la qualité de l'air pendant l'année civile précédente. (On utilise le calendrier civil plutôt que l'exercice financier puisque l'information provient des rapports annuels des installations, qui suivent l'année civile.) Quatre installations sur 24 installations ont signalé un ou plusieurs incidents de non-conformité à leurs limites. Des mesures pour régler ces cas de non-conformité sont prises dans chaque installation concernée.

AV Cell :

1.) Dépassement de la limite des émissions de particules de la chaudière à copeaux de bois :

Le résultat de l'essai à la cheminée réalisé sur la chaudière à copeaux de bois en juillet 2009 était de 508,5 mg/m³, alors que la limite de l'agrément d'exploitation sur la qualité de l'air pour AV Cell était de 200 mg/m³. Il semble que cela ait été dû à une alimentation manuelle de la chaudière avec de la boue d'une station d'épuration des effluents car le système de convoyage des boues était hors service. Des modifications ont été apportées à ces procédures d'exploitation afin de régler ce problème. Un essai de suivi effectué en septembre 2009 a également dépassé la limite autorisée avec un résultat de 280,9 mg/m³. Un troisième essai réalisé en décembre 2009 a obtenu un résultat conforme de 55,1 mg/m³. À la fin de l'année, la Section des services d'exécution a évalué les mesures d'application possibles pour les dépassements de juillet et de septembre.

2.) Dépassement de la limite des émissions de SO₂ dans l'air ambiant en 1 heure :

The 1 hour average SO₂ concentration recorded at the Beauvista ambient monitoring station reached 1299 ug/m³ on December 30, 2009 thus exceeding the limit of the Air Quality Regulation of 900. This was due to a blown loop seal on the acid fortification tower. The seal was quickly re-established and no further action was deemed necessary by the department.

AV Nackawic:

1.) Exceedence of TRS Limit at Recovery Boiler:

There were 79 exceedences of the 15 ppm four hour rolling average TRS limit on the recovery boiler in 2009 for a compliance rate of 99.1%. AV Nackawic continues to improve the performance of the recovery boiler with only four of these exceedences occurring in the last five months of 2009.

2.) Exceedence of TRS Limit at Lime Kiln:

There were 206 exceedences of the 20 ppm four hour rolling average TRS limit on the lime kiln in 2009 for a compliance rate of 97.6%%.

A Warning Letter was issued to AV Nackawic in July 2009 requesting a Schedule of Compliance by August 31/09. The Action Plan was received and implemented and lime kiln operations improved with only three exceedences occurring in the last five months of 2009.

La concentration moyenne de SO₂ sur 1 heure enregistrée à la station de surveillance de l'air ambiant de Beauvista a atteint 1 299 ug/m³ le 30 décembre 2009, dépassant ainsi la limite de 900 énoncée dans le *Règlement sur la qualité de l'air*. Cela était dû à l'explosion d'un joint d'étanchéité au niveau de la tour de fortification de l'acide. Le joint a rapidement été remis en place et aucune autre mesure n'a été jugée nécessaire par le Ministère.

AV Nackawic :

1.) Dépassement de la limite de soufre réduit total à la chaudière de récupération :

Il y a eu 79 dépassements de la limite moyenne mobile de quatre heures pour le soufre réduit total de 15 ppm à la chaudière de récupération en 2009 pour un taux de conformité de 99,1 %. AV Nackawic continue d'améliorer le rendement de la chaudière de récupération avec seulement quatre dépassements survenus au cours des cinq derniers mois de 2009.

2.) Dépassement de la limite de soufre réduit total au four à chaux :

Il y a eu 206 dépassements de la limite moyenne mobile de quatre heures pour le soufre réduit total de 20 ppm au four à chaux en 2009 pour un taux de conformité de 97,6 %.

Une lettre d'avertissement a été envoyée à AV Nackawic en juillet 2009 pour lui demande fournir un calendrier de conformité d'ici le 31 août 2009. Le plan d'action a été reçu et mis en œuvre et l'exploitation du four à chaux s'est améliorée avec seulement trois dépassements au cours des cinq derniers mois de 2009.

3.) Exceedence of Ambient TRS Limit:

There was a single exceedence of AV Nackawic's ambient TRS limit which occurred in May 2009 when the 1 hour average ambient TRS level reached 14.6 ppb versus the Approval limit of 10.8 ppb. No cause for this elevated TRS could be traced back to the mill operations and no further action was taken by the Department.

Fraser Papers:

1.) Exceedence of Recovery Boiler SO₂ Limit:

There was a single exceedence of the 1 hour Recovery Boiler SO₂ limit in May 2009 when SO₂ reached 616 ppm versus the Approval limit of 500. This occurred while maintenance crews were changing out the MgO slurry pump. Maintenance procedures were reviewed with the crew and no further action was taken by the Department.

2.) Ambient SO₂ Exceedence:

There were two consecutive 1 hour ambient SO₂ exceedences recorded at the Cormier monitoring station in February 2009 with readings of 1436 and 951 ug/m³ versus the limit in the Air Quality Regulation of 900. These occurred during a mill power failure and no further action was deemed necessary by the Department.

3.) Dépassement de la limite pour le soufre réduit total dans l'air ambiant :

Il y a eu un seul dépassement de la limite pour le soufre réduit total dans l'air ambiant à AV Nackawic en mai 2009. Le niveau moyen de 1 heure pour le soufre réduit total a alors atteint 14,6 ppb alors que la limite fixée dans l'agrément est de 10,8 ppb. Il n'a pas été possible de déterminer si cette élévation du soufre réduit total était due aux activités de l'usine et aucune autre mesure n'a été prise par le Ministère.

Papiers Fraser :

1.) Dépassement de la limite des émissions de SO₂ à la chaudière de récupération :

Il y a eu un seul dépassement de la limite des émissions de SO₂ de 1 heure à la chaudière de récupération en mai 2009. Le niveau de SO₂ a alors atteint 616 ppm alors que la limite fixée dans l'agrément est de 500. Le dépassement s'est produit pendant que les équipes d'entretien vidaient la pompe à boue de MgO. Les procédures d'entretien ont été examinées avec l'équipe et aucune autre mesure n'a été prise par le Ministère.

2.) Dépassement de la norme relative au SO₂ dans l'air ambiant :

Il y a eu deux dépassements consécutifs du niveau horaire de SO₂ dans l'air ambiant qui ont été enregistrés à la station de surveillance Cormier en février 2009, soit 1 436 et 951 ug/m³, alors que la limite prévue dans le *Règlement sur la qualité de l'air* est de 900. Ces dépassements se sont produits pendant une panne d'électricité à l'usine et aucune mesure supplémentaire n'a été jugée nécessaire par le Ministère.

Irving Oil Refinery:

1.) Emissions from the refinery were in compliance with most approval limits in 2009 with the exception of a few ambient air exceedence incidents at monitoring stations. On May 7th the Midwood Avenue ambient TRS station recorded one 10 minute average reading above 13 µg/m³. On August 4th the Forest Hills ambient TRS station recorded three consecutive 10 minute average readings above 13 µg/m³. There were no operational incidents reported from the refinery to attribute to the elevated SO₂ readings.

2.) On March 18th hydrocarbon product was found on the floating roof of Tank 100 due to a malfunction during the filling of the tank. Once the product reached the top of the tank the roof was no longer balanced and became partially submerged in the product. The product was not fully eliminated from the roof until March 27th. Although no specific emission limits were violated, odour was a concern during this period.

Source of Information: Department of Environment approval engineers assess, on a regular basis, the level of compliance of each facility to ensure that operating conditions are met.

GOAL 2: WATER QUALITY

To ensure that the quality of New Brunswick's water resources meet established provincial standards for use of the resource (drinking, recreational, aquatic life, etc.)

Raffinerie Irving Oil :

1.) En 2009, les émissions de la raffinerie ont été conformes à la plupart des limites établies l'agrément, à l'exception de quelques dépassements des limites dans l'air ambiant aux stations de surveillance. Le 7 mai, la station de surveillance du niveau de soufre réduit total dans l'air ambiant sur l'avenue Midwood a enregistré une moyenne de 10 minutes supérieure à 13 µg/m³. Le 4 août, la station de surveillance du niveau de soufre réduit total dans l'air ambiant à Forest Hills a enregistré une moyenne de 10 minutes supérieure à 13 µg/m³. Aucun incident d'exploitation qui pourrait expliquer ces niveaux élevés de SO₂ n'a été signalé par la raffinerie.

2.) Le 18 mars, des produits d'hydrocarbure ont été trouvés sur le toit flottant du réservoir 100 en raison d'un dysfonctionnement pendant le remplissage du réservoir. Lorsque le produit a atteint le haut du réservoir, le toit n'était plus équilibré et a été partiellement submergé par le produit. Ce dernier n'a été totalement éliminé du toit que le 27 mars. Bien qu'aucune limite spécifique d'émissions n'ait été violée, l'odeur a suscité des préoccupations pendant cette période.

Source d'information : Les ingénieurs des agréments du ministère de l'Environnement évaluent régulièrement le niveau de conformité de chaque installation pour s'assurer que les conditions d'exploitation sont respectées.

OBJECTIF 2 : QUALITÉ DE L'EAU

S'assurer que la qualité des ressources en eau du Nouveau-Brunswick répond aux normes provinciales établies pour l'utilisation de la ressource (eau potable, loisirs, vie aquatique, etc.)

Indicator 1: To ensure acceptable quality in all watersheds used for municipal surface drinking water supplies.

Target: To maintain or improve the present quality of the potable water in the province's drinking water supply watersheds.

Background: The data for surface drinking water quality is in most cases derived from water samples taken at the intake structures (raw water), prior to any treatment or disinfection. Both the Department of Health (DH) and the Department of Environment oversee water quality within the distribution system, in addition to residual chlorine levels. Boil orders are issued by DH largely based on this data.

Results:

Microbiology: Total coliform and e-coli levels exceeded the provincial water quality guidelines on at least one occasion in all municipal surface water supplies sampled. These results are expected given the nature of surface water supplies.

Inorganic parameters: In general the inorganic water quality is good in the municipal surface water supplies tested.

Exceedances of iron and manganese were noted in a number of the samples, however these parameters are commonly present in New Brunswick water supplies.

Indicateur 1 : Assurer une qualité acceptable dans tous les bassins hydrographiques utilisés pour les sources municipales d'approvisionnement en eau potable de surface.

But visé : Maintenir ou améliorer la qualité actuelle de l'eau potable dans les sources d'approvisionnement en eau potable de la province.

Contexte : Les données sur la qualité de l'eau potable de surface sont dans la plupart des cas obtenues à partir des échantillons d'eau prélevés aux ouvrages de prise d'eau (eau brute), avant tout traitement ou désinfection. Le ministère de la Santé et le ministère de l'Environnement surveillent tous deux la qualité de l'eau au sein du système de distribution, en plus des niveaux de chlore résiduel. Les ordres de faire bouillir l'eau sont donnés par le ministère de la Santé et sont basés sur ces données.

Résultats :

Microbiologie : Les concentrations totales de bactéries coliformes et *E. coli* ont dépassé les lignes directrices provinciales relatives à la qualité de l'eau à au moins une occasion sur tous les échantillons de sources municipales d'approvisionnement en eau de surface. Il s'agit de résultats prévus étant donné la nature des sources d'approvisionnement en eau de surface.

Paramètres inorganiques : En règle générale, la qualité de l'eau sur le plan de la chimie inorganique est bonne dans les sources municipales d'approvisionnement en eau de surface testées.

Les dépassements de fer et de manganèse ont été notés sur un certain nombre d'échantillons, mais ces paramètres sont souvent présents dans les sources d'approvisionnement du Nouveau-Brunswick.

Turbidity levels above the provincial water quality guidelines were evident in a number of the supplies.

Source of Information: Water quality data as maintained in WaterTrax (departmental database).

Indicator 2: To ensure acceptable quality in all wellfields used for municipal ground water supplies.

Target: To maintain or improve the quality of municipal wellfields used for drinking water.

Background: The data for potable groundwater quality is in most cases derived from water samples taken at the intake structures, prior to any treatment or disinfection. Both the Department of Health (DH) and the Department of Environment oversee water quality within the distribution system, in addition to residual chlorine levels. Boil orders are issued by DH largely based on this data.

Results:

Microbiology: Total coliform and e-coli levels exceeded the provincial water quality guidelines in a number of the groundwater water supplies tested. A number of these exceedances can be attributed to the influence of surface water on the groundwater supply.

Les niveaux de turbidité supérieurs aux lignes directrices provinciales sur la qualité de l'eau ont été manifestes pour un certain nombre de sources d'approvisionnement.

Source d'information : Données sur la qualité de l'eau comprises dans la base de données du Ministère.

Indicateur 2 : Assurer une qualité acceptable de tous les champs de captage utilisés pour les sources municipales d'approvisionnement en eau souterraine.

But visé : Maintenir ou améliorer la qualité des champs de captage municipaux utilisés pour l'eau potable.

Contexte : Les données sur la qualité de l'eau potable souterraine sont dans la plupart des cas obtenues à partir des échantillons d'eau prélevés aux ouvrages de prise d'eau, avant tout traitement ou désinfection. Le ministère de la Santé et le ministère de l'Environnement surveillent tous deux la qualité de l'eau au sein du système de distribution, en plus des niveaux de chlore résiduel. Les ordres de faire bouillir l'eau sont donnés par le ministère de la Santé et sont basés sur ces données.

Résultats :

Microbiologie : Les concentrations totales de bactéries coliformes et *E. coli* ont dépassé les lignes directrices provinciales relatives à la qualité de l'eau dans un certain nombre de sources d'approvisionnement en eau souterraine qui ont été testées. Certains de ces dépassements peuvent être liés à l'influence de l'eau de surface sur les sources d'approvisionnement en eau souterraine.

Inorganic parameters: In general the inorganic water quality is good in the municipal groundwater supplies tested.

Exceedances of iron and manganese were noted in a number of the samples, however these parameters are commonly present in New Brunswick water supplies. There were localized exceedances of arsenic, lead, and uranium, in a small number of municipalities, however these parameters can be naturally present in the environment in certain areas of the province and variations in water quality can be expected. Turbidity levels above the provincial water quality guidelines were evident in a number of the supplies.

Source of information: Water quality data as maintained in WaterTrax (departmental database).

Paramètres inorganiques : En règle générale, la qualité de l'eau sur le plan de la chimie inorganique est bonne dans les sources municipales d'approvisionnement en eau souterraine testées.

Les dépassements de fer et de manganèse ont été notés sur un certain nombre d'échantillons, mais ces paramètres sont souvent présents dans les sources d'approvisionnement du Nouveau-Brunswick. Il y a eu des dépassements localisés des niveaux d'arsenic, de plomb et d'uranium, dans un petit nombre de municipalités. Cependant, ces paramètres peuvent être naturellement présents dans l'environnement dans certaines régions de la province et l'on peut s'attendre à des variations de la qualité de l'eau. Les niveaux de turbidité supérieurs aux lignes directrices provinciales sur la qualité de l'eau ont été manifestes pour un certain nombre de sources d'approvisionnement.

Source d'information : Données sur la qualité de l'eau comprises dans la base de données du Ministère.